

被爆 75 年

ヒロシマの心 3

Spirit of Hiroshima 3

みんなでつなぐ平和な世界

Peaceful world that connects us all





ヒロシマの心3プロジェクトの発足式

New project inauguration ceremony



目次

出版にあたり	・・・ 2
編集長からのメッセージ	・・・ 3
市長からのメッセージ	・・・ 4
県知事からのメッセージ	・・・ 5
教育委員会からのメッセージ	・・・ 6
哲学者からのメッセージ	・・・ 7
岡山大学	・・・ 8
広島大学	・・・ 9
広島市立広島商業高等学校	・・・ 10
広島市立広島工業高等学校	・・・ 12
山陽女学園	・・・ 16
AICJ 中学・高等学校	・・・ 18
広島市立広島中等教育学校	・・・ 20
ノートルダム清心中学・高等学校	・・・ 26
広島市立広島特別支援高等学校	・・・ 28
宮島学園	・・・ 32
魚沼市立堀之内中学校	・・・ 34
広島市立落合小学校	・・・ 36
広島市立矢野南小学校	・・・ 38
呉市立阿賀小学校	・・・ 40
響き合う 心と心 宇宙へと	・・・ 42
PCV	・・・ 44
広島ジュニアマリンバアンサンブル	・・・ 48
世界から平和を希求する仲間達	・・・ 49
田中学習会	・・・ 50
一般の方からのメッセージ	・・・ 52
HPS 国際ボランティア	・・・ 59

Table of Contents

Foreword	・・・ 2
Message from the editor in chief	・・・ 3
Message from the Mayor of Hiroshima	・・・ 4
Message from the Governor of Hiroshima Prefecture	・・・ 5
Message from the Hiroshima Prefectural Board of Education	・・・ 6
Message from the Philosopher	・・・ 7
Okayama University	・・・ 8
Hiroshima University	・・・ 9
Hiroshima Municipal Hiroshima Commercial High School	・・・ 10
Hiroshima Municipal Hiroshima Technical High School	・・・ 12
Sanyo Jogakuen	・・・ 16
AICJ Junior and Senior High School	・・・ 18
Hiroshima Municipal Hiroshima Secondary School	・・・ 20
Notre Damm SEISHIN Junior & Senior High School	・・・ 26
Hiroshima Municipal Hiroshima Special Needs Education School	・・・ 28
Miyajima Gakuen	・・・ 32
Uonuma Municipal Horinouchi junior High School	・・・ 34
Hiroshima Municipal Ochiai Elementary School	・・・ 36
Hiroshima Municipal Yanominami Elementary School	・・・ 38
Kure Municipal Aga Elementary School	・・・ 40
Resonating heart and heart to the universe	・・・ 42
PCV	・・・ 44
Hiroshima Junior Marimba Ensemble	・・・ 48
Friends wishing for peace from the world	・・・ 49
Tanaka Cram school	・・・ 50
Message from the general public	・・・ 52
HPS international Volunteer	・・・ 59

英訳について：表記が異なることもあります

出版にあたり Foreword



愛と平和への道 若い力とヒロシマから世界へ

母の遺言を守るために平和公園に立ち 35 年になります。当時、財団法人文化センター主催の「広島市民平和の集い」を引き継ぎ 32 年になります。そして祈る平和から創る平和、育てる平和へ、羽ばたく平和へと移行し、真の世界平和を目指してきました。

戦争は愚かなことです。絶対悪の核兵器が人体に及ぼす脅威は、今もって解明されず、発症し命を奪う。人間とは共存できないことを後世に伝えたい。そして廃墟から立ち上がり、わずか数十年で国際平和文化都市に成長させた、ヒロシマの先人たちを誇りに思います。彼らの道標をたどり、私自身にできることを思考する中で、本作りに 12 年間挑戦してきました。その思いを若い世代、学生に託しながら繋いできました。11 冊のうち 6 冊を彼らに任せ、原爆の脅威や平和に対する思いや行動を共有し、語り合いながら熱い涙を流してきました。

コロナウィルスによる混乱の中で、計画どおり世代や国籍を超えて、原稿が寄せられたことは奇跡です。

広島を訪れた国内外の人や留学生、広島滞在者、平和活動家、教育者、海外派遣者などのメッセージを、広島の学生たちが収集しました。そして「ヒロシマの心 3」を完成させました。

コロナ禍のなかでの編集は、被爆三世の大学生である孫が闘病中の中やってくれました。彼は原爆症で苦しんだ亡き母の魂と、私の平和への願いを受け止めて完成させてくれました。

ご覧いただきまして、ご意見ご指導をいただければ幸いです。本の出版に際しましてご協力くださったすべての方々に深く感謝申し上げます。

なお、令和 2 年 10 月 15 日、学生たち中心の「平和国際慰霊式典」と「ヒロシマの心 3」の出版記念を開催する予定にしております。

NPO 法人「HPS 国際ボランティア」 理事長 佐藤廣枝

Path to love and peace. To the world from Hiroshima and strength from the youth.

It has been 35 years since I stood at Peace Memorial Park in accordance with my mother's will.

It was 32 years ago when I took over the "Citizens of Hiroshima's Peace gathering" hosted at that time by the Cultural Center Foundation.

I have aimed to create a truly peaceful world by shifting from peace for praying, peace for creating, peace for nurturing, and then to peace for spreading its wings.

It is stupid to wage a war. The threat of nuclear weapons, which is absolutely evil, has not been eliminated, and it has caused diseases with lives being taken away.

I must convey to the next generations that nuclear weapons cannot coexist with human beings. I am very proud of our predecessors, who rose up from the ashes and rebuilt Hiroshima to a city of international peace and culture in only a couple of decades. The predecessors guided me and made me ponder what I could do. This led me to write books for 12 years. I have connected my passion with the younger generation and students. Of the eleven books, I entrusted six books to them by sharing my thoughts and actions while talking in emotional tears.

It is a miracle that people beyond national boundaries and generations sent us the scripts as planned despite the confusion caused by the Corona Virus. Students in Hiroshima collected messages from those who visited Hiroshima, foreign students in Hiroshima, travelers who visited Hiroshima, peace activists, educators and people who were dispatched overseas.

And we completed "Spirit of Hiroshima 3".

My 16th grandchild, a college student and a third generation of Hibakusha edited this book in the midst of the Corona disaster while fighting his own illness.

They well understood my late mother's spirit who suffered from the atomic-bomb sickness as well as my passion for peace to complete the book.

Please read the book and we appreciate your opinions and guidance. I am grateful to all the people who supported me in publishing this book.

The International Peace Memorial Ceremony and the Ceremony of publishing this book will be held on October 15th, 2020 under the leadership of the students.



編集長



Message from the editor in chief



私は、中学校の頃から祖母の平和活動を手伝っており、平和ということについては昔から多くの考える機会がありました。そして前回の「ヒロシマの心」、「ヒロシマの心2」、今回は「ヒロシマの心3」を作成することもできました。

私はこのような平和活動を通してまず思うのが伝えなければならないということです。多くの方はヒロシマに原爆が落とされたことは知っていると思います。特に広島市で小学校・中学校を過ごされた方は平和学習があるのでかなりいろんなことを知っていると思います。しかし一旦広島市を出てみると、原爆が落とされたことは知っているがいつ落とされたのか知らない、実際にどのような惨状だったのかを知らない人が私の周りにも多くいます。被爆75年がたった今、若い人々の中では原爆というものはどんどん風化していついていくと思います。

この現状を打破するためにはまず、ヒロシマでどのようなことがあったのか知ることが重要です。そしてその後、伝えていければヒロシマの記憶は風化していくことはありません。

この本はコロナウイルスで世界中が困難に遭遇している中、たくさんの学校や一般の方に協力していただき作成することができました。今回の本ではヒロシマについて学んだり、伝えたりしている方たちを知ってもらったり、若者の思いを聞いたりした内容をまとめています。この「ヒロシマの心」は読んで知識をつけることも重要ですが、ぜひ同じ世代の人がどういう活動をしているのか知り、そして感化され自分も何かしてみようと思ってみてください。

そうすることでヒロシマの心は永遠に継続されます。

岡山大学農学部 佐藤 太紀

I have been helping my grandmother's peace activities since I was a junior high school student, and I have had many opportunities to think about peace. We were also able to create the previous "Heart of Hiroshima", "Heart of Hiroshima 2", and this time "Heart of Hiroshima 3".

The first thing I think about is that we have to communicate through peace operations like this. I think many people know that an atomic bomb was dropped on Hiroshima. Especially those who have been to elementary and junior high schools in Hiroshima City know a lot about peace studies do not. However, once leave Hiroshima, I nothing that there are many people around me who know that the atomic bomb was dropped, but do not know when it was dropped, and do not know what the actual devastation was. 75 years after the atomic bombing, I think the atomic bombing has been forgetting among young people.

To overcome this situation, it is important to know what happened in Hiroshima. After that, if we tell them, Hiroshima's memory won't fade away.

While the world is facing difficulties due to coronavirus, we were able to make this book with the cooperation of many schools and the general public. In this book, I will summarize the contents of learning about Hiroshima, getting to know those who are learning about it and telling it, and listening to the thoughts of young people. It is important to read and acquire knowledge about this "Spirit of Hiroshima", but be sure to learn about the activities of people of the same generation, and be inspired to do something about it.

By doing so, Hiroshima's heart will last forever.

Taiki Sato



市長からのメッセージ

Message from the Mayor of Hiroshima



1945年8月6日、広島は人類史上最初の大規模な原子爆弾投下により街は一瞬にして廃墟と化し、多くの尊い命が奪われました。かろうじて生き延びた被爆者は、心身に深刻な傷を負いながらも、自らの体験を語り、「こんな思いを他の誰にもさせてはならない」との思いと平和への願いを訴え続けています。

今、世界では自国第一主義が台頭し、国家間の排他的、対立的な動きが緊張関係を高めています。世界にはいまだ約1万4千発の核兵器が存在し、核兵器廃絶への動きも停滞しています。世界中の為政者には、かつて核競争が激化し緊張状態が高まった際に、米ソの両核大国の間で「理性」の発露と対話によって、核軍縮に舵を切った勇気ある先輩がいたというのを思い起こし、核不拡散条約第6条に定められている核軍縮の誠実交渉義務を果たすとともに、核兵器のない世界への一里塚となる核兵器禁止条約の発効を求める市民社会の思いに応えることが求められています。

平和で持続可能な世界を実現していくためには、私たち一人一人が、現状に背を向けることなく、立場や主張の違いを互いに乗り越え、理想を目指し共に努力するという「寛容」の心を持つことが不可欠です。そのためには、原爆や戦争を単なる過去の出来事と捉えず、また、被爆者や平和な世界を目指す人たちの声や努力を自らのものとして、たゆむことなく前進していくことが重要となります。

そして、世界中の為政者が、市民社会が目指す理想に向けて、共に前進していくために、市民社会において、被爆者の願いに共感する方々を増やし、「核兵器のない世界」こそが世界恒久平和の第一歩であるということを世界共通の価値観にしていくことがますます重要となってきました。そうした意味から、若者を始めとする皆様が「ヒロシマの心3」を作成され、多くの方々に平和への思いを伝えていただくことは誠に意義深く、その取組に対し深く敬意を表します。

本市も、世界の163か国・地域の約7,800の平和首長会議の加盟都市と一緒に、核兵器廃絶に向かう為政者の行動を後押しする環境づくりに全力で取り組んでいく所存です。このメッセージ集を手にした皆様が、これに込められた思いを受け止め、「絶対悪」である核兵器の廃絶と世界恒久平和の実現に向け、何ができるかを考え、行動を始めてくださることを心から期待しています。

広島市長 松井 一 寛

On August 6, 1945, the first atomic bomb used in human history reduced Hiroshima to rubble in an instant, claiming countless innocent civilian lives. Despite suffering deep physical and emotional scars, the hibakusha who managed to survive tell their stories, continuously appealing for peace with their conviction: "No one else should suffer as we have".

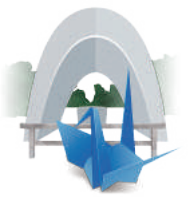
Around the world today, we see self-centered nationalism in ascendance, tensions heightened by international exclusivity and rivalry. Nearly 14,000 nuclear warheads remain around the world and nuclear disarmament is at a standstill. Our current leaders must recall their courageous predecessors: when nuclear superpowers, the US and USSR, were engaged in a tense, escalating nuclear arms race, their leaders manifested reason and turned to dialogue to seek disarmament. Leaders around the world should pursue negotiations on nuclear disarmament in good faith, as mandated by Article VI of the Nuclear Non-Proliferation Treaty, and respond to the yearning of civil society for the entry into force of the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons, a milestone on the road to a nuclear-weapon-free world.

To achieve a peaceful, sustainable world, each and every one of us must confront our current situation head on, transcend differences of status or opinion, and strive together in the spirit of tolerance toward our ideal. To accomplish this, we must never dismiss the atomic bombings and the war as mere events of the past. It is vital that we internalize the progress the hibakusha and others have made toward a peaceful world and drive steadfastly forward.

In order for world leaders to move forward together with them to advance civil society's ideal, it is of increasing importance that we raise the number of people in civil society who empathize with the plea of the hibakusha. A world free from nuclear weapons is the first step toward peace on Earth and this concept must become a universal value shared by all humankind. It is therefore truly significant that this book was created by young people to convey their wishes for peace to as many people as possible. I extend my deepest respect to them all.

The City of Hiroshima, together with more than 7,800 Mayors for Peace member cities from 163 countries and regions, intends to create an environment that encourages world leaders to take steps towards nuclear abolition. I would like to ask you, the reader, to think about what you can do to contribute to the abolition of the absolute evil that is nuclear weapons and to the realization of lasting world peace, and find the courage to take actions towards that end.

MATSUI Kazumi, Mayor The City of Hiroshima



県知事からのメッセージ

Message from the Governor of Hiroshima Prefecture



被爆 75 年メッセージ集「ヒロシマの心 3」の発刊おめでとうございます。

発刊にあたり、御尽力された関係の皆様へ深く敬意を表します。

今回のメッセージ集には、海外を含め幅広い世代の方々からの平和を希求するメッセージなども寄せられており、これまで広島を起点として取り組まれてきた H P S 国際ボランティアを始め、関係の皆様の活動が、世界に共鳴を起こした証であると、たいへんうれしく、また心強く感じています。

広島県といたしましても、今年は、被爆・終戦 75 周年を迎えるとともに、東京オリンピック・パラリンピックが開催され、被爆地広島への注目が高まることから、ノーベル平和賞受賞団体である I C A N と連携した「核兵器と安全保障を学ぶ広島ー I C A N アカデミー」や全国連加盟国の高校生等を対象とした「2020 ワールド・ピース・ジュニアフォーラム」を開催するなど、平和の取組への賛同者の拡大を進めて参ります。

最後に、このメッセージ集を通じ、核兵器のない平和な世界の実現を目指す広島心がさらに多くの方々に共感を持って受け入れられ、活動の輪が広がることを、心から祈念いたします。

広島県知事 湯崎 英彦

Congratulations on the publication of "Heart of Hiroshima 3", a collection of messages from 75 years after the bombing.

I would like to express my deepest respect to all those who have contributed to the publication.

In this collection of messages, we have received messages from a wide range of people, including those from overseas, who are longing for peace. I am very pleased and reassured that the activities of the people concerned, including the HPS International Volunteers, which started from Hiroshima, have brought resonance to the world.

This year marks the 75 years since the atomic bombings and the end of World War II. The Tokyo Olympic and Paralympic Games will be held, and Hiroshima, an atomic bombed city, is attracting a lot of attention. Therefore, we will promote the expansion of supporters for peace efforts, such as the "Hiroshima-ICAN Academy on Nuclear Weapons and Security" in cooperation with ICAN, a Nobel Peace Prize Laureate, and the "2020 World Peace Junior Forum" for high school students and others from all the member countries of the United Nations.

Lastly, I would like to offer my heartfelt prayers for the expansion of the circle of activities through this collection of messages, in which the spirit of Hiroshima, which aims to realize a peaceful world free of nuclear weapons, will be accepted by as many people as possible with sympathy.

Hidehiko Yuzaki, Governor of Hiroshima Prefecture



広島県教育委員会からのメッセージ



Message from the Hiroshima Prefectural Board of Education



一言、ご挨拶を申し上げます。

NPO 法人 HPS 国際ボランティアの皆様、そして、その活動を支える関係者の皆様におかれましては、「祈る平和から創る平和へ」をスローガンに、日々行動されているところであり、その取組に対しまして、深く敬意を表します。

昨年の「ヒロシマの心2」の発刊にあたりましては、私も拝読させていただくとともに、完成記念式典にも参加させていただきました。

この記念式典の場で、この本に込められた皆様の熱い思いに触れさせていただき、改めて強い感銘を受けたところです。

ご承知のとおり、「ヒロシマの心2」は、その内容が、外国の方へのPRや、最新の情報技術を駆使した取組に始まり、被爆アオギリや、被爆者の証言の掲載など、多彩で工夫を凝らした取組に、国際平和への歩みを少しでも前に進めていこうとする皆様方の思いが込められたものです。

本県が人類史上最初の被爆県であり、かつ世界平和を発信する拠点として期待されていることを考えますと、大変意義深い取組であり、素晴らしい成果であると思います。

皆様におかれましては、今後も、クリーンボランティア等の主体的な活動を通して、児童生徒の健やかな成長に御協力をお願いします。

広島県教育委員会においても、日本国憲法の理念に基づく教育基本法及び学校教育法に示されている根本理念を基調とし、学習指導要領に則って平和教育に取り組んでおります。

今後も、「ヒロシマの心2」のような戦争や被爆の実相に触れる取組や、地域や各学校の実情に応じた取組、国際理解や国際貢献等の視点に立った取組を進めてまいります。

あわせて自他を尊重し合い、我が国の社会や文化に対する理解と愛情を深めるとともに、国際理解や国際協調の視点に立ち、恒久平和を願い国際社会に貢献する人材を育成していきたいと考えております。

皆様におかれましては、その活動を通じ、ぜひ広島県教育委員会の取組についても御理解と御協力をお願いします。

結びになりますが、今後のNPO法人HPS国際ボランティアを始め、関係される全ての皆様の益々の御活躍をお祈りして、簡単ではございますが、私からの挨拶とさせていただきます。

広島県教育委員会管理部長 池田 克輝

Let me say a few words.

I would like to express my deep respect to the efforts of the HPS International Volunteers, a non-profit organization, and the people who support their activities, who are working day by day under the slogan of "Praying for peace to create peace".

I read last year's "Heart of Hiroshima 2" and participated in the completion ceremony.

At this commemorative ceremony, I was once again deeply impressed by the passion of all of you in this book.

As you know, the contents of the "Heart of Hiroshima 2" include the ideas of all of you who are trying to advance the path to international peace as much as possible in various and ingenious efforts, such as PR to foreign people, efforts utilizing the latest information technology, publication of A-bomb survivors' testimonies, etc.

Considering that this prefecture is the first prefecture in human history to have suffered atomic bombings and is expected to serve as a base for sending out the message of world peace, it is a very significant effort and a wonderful achievement.

We hope that you will continue to support the healthy growth of students through voluntary activities such as clean volunteer activities.

The Hiroshima Prefectural Board of Education is also engaged in peace education in accordance with the Courses of Study, based on the fundamental principles of the Basic Act on Education and the School Education Act, both based on the principles of the Constitution of Japan.

In the future, Japan will continue to promote efforts such as the "Heart of Hiroshima 2" that touch on the reality of wars and atomic bombings, efforts that respond to the circumstances of each region and school, and efforts from the perspective of international understanding and contribution.

At the same time, we will respect each other and deepen our understanding and affection for the society and culture of our country, as well as nurture human resources who will contribute to the international community in the hope of lasting peace from the viewpoint of international understanding and cooperation.

I would like to ask for your understanding and cooperation in the efforts of the Hiroshima Prefectural Board of Education through these activities.

In closing, I would like to wish all of you, including the non-profit organization HPS International Volunteer, an even greater success in the future.



哲学者からのメッセージ



Message from the philosopher



「祈る平和から創る平和へ」という言葉がH P S 国際ボランティア理事長 佐藤広枝さんの世界恒久平和実現をめざす活動の根本精神であると思います。人工知能の軍事利用が進み、核戦争への不安が存在し続けている今の世界を思うとき、我々が想起しなければならないのは「戦争は人間の心の中で生まれるものであるから、人間の心の中に平和のとりでを築かなければならない」というユネスコ憲章の前文の言葉です。

考え方の違いや対立は、お互いに相互補完の関係にあり、学びあうことが大切であるという「愛の哲学」を持たないと「心の中に平和のとりでを築き、戦争をなくすことはできません。そして日本が唯一の被爆国として世界平和実現の活動の先頭に立つためには、日本の首都を東京から広島に移す大遷都を決断しなければいけません。

このことに広島が目覚めて立ち上がってくださることを切望しています。

思風庵哲学研究所 所長 芳村思風

I think that words "from peace to pray for to make peace" are the fundamental principle of the activity which aim sat lasting world peace of Ms. Hiroe Sato the cheif director. When the military use of artificial intelligence advances, where there continues being uneasiness to a nuclear war, it is words of the above sentence of the UNESCO charter that what we must remember "build a fort for peace because war is born in heart".

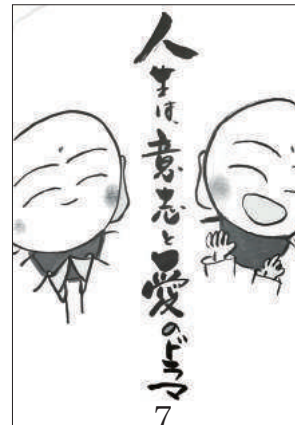
Unless a difference and an opposition of a way of thinking have a relation of mutual supplement each other, and what learn is in charge of "philosophy of love" to be important "build a fort for peace, and prevent a war".

And you must decide to move Japanese capital to Hiroshima from Tokyo so that Japan leads activity of world peace realization as an only being the Bombed Country.

Hiroshima must learn to this point, and I desire it earnestly.

Si.fu.an Philosophy Institute director Si.fu Yoshimura

芳村思風語録より



大学生の考え

idea of a college students

テロや戦争のない
平和な世界であって欲しい。
戦争のない平和な世界であって欲しい。
We want a peaceful world free from
terrorism and war.
I hope it will be a peaceful world
without war.

なぜ人を殺すための道具を人
が作り続けているのだろうか？
Why do people keep making
tools to kill people?

戦後75年経っても世界に平和は訪
れていない。一体、いつになったら
平和な世界にできるのだろうか。
75 years after the war, there has been
no peace in the world. When on earth
can we make a peaceful world?

誰とも比較されない世界、みん
なの個性が溢れる世界であって
欲しい。
I want the world to be
unparalleled and full of
individuality.

戦争がなくなるだけでは平和は訪れ
ない。しかし、まず戦争を無くさな
いと平和は訪れない
Peace will not come if there is no war.
However, peace will not come even if
unless war is eliminated first.

人殺しの道具が未だに開発され、高
額な価格で売買されていることに悲
しくなる。
It is sad that murder tools are still
being developed and sold at high
prices.

戦争のない世界、平和な世界を
次世代へと残していきたい。
We want to leave a world
without war and a peaceful
world for the next generation.

核実験や核の開発を未だにしなければ
いけない世界に疑問を覚える。
I have doubts about the world that
still has to conduct nuclear tests and
develop nuclear weapons.



岡山大学生、院生に聞いてみました

I asked a student at Okayama University



～広島大学生が考える「平和」について紹介～

一人一人が社会、世界にとって自分のことを必要なのだと理解することが大切だと思う。そうすれば、社会のために何かできることはないかとの思いが生まれ、社会に貢献しようという意識が強まる。そういう意識を多くの人間が持てば、平和につながるはずだ。

経済学部 3 年 松木菜由

私の思う「平和」とは、単に戦争がないという状態ではなく、核兵器など戦争兵器もない状態である。戦争兵器が存在すれば戦争の可能性を否定しきれず、平和とはいえない。

経済学部 3 年 大宮広行

自分の考える『平和』とは、皆に教育が平等に受けられる社会だと考える。ただ単に、平和を願うばかりではなく戦争を自分の思考によって嫌う知性がなければ平和は実現できない。

工学部第 3 類 2 年 森井爽

他人の幸せを思いやれるか否かではないか。例えば、世界中の人間が自分の幸せだけを追い求める人間だけになってしまえば、自分の欲望のままに動き、結果として戦争が起こる。自他ともの幸福を願うことが平和への大きな一歩になると思う。

国際協力研究科 2 年 濱良枝

Students at Hiroshima University think about "Peace".

I think it is important for each and every one of us to understand that we are necessary for society and the world. If this is done, people will feel that there is something they can do for society, and they will become more conscious of contributing to society. If many people have such awareness, it will lead to peace.

Nayu Matsugi

In my opinion, "peace" is not simply a situation in which there is no war, but a situation in which there are no nuclear weapons or war weapons. If war weapons exist, the possibility of war cannot be denied, and peace cannot be said to exist.

Hiroyuki Omiya

In my opinion, 'peace' means a society where everyone can receive education equally. Peace cannot be achieved without an intelligence that does not only wish for peace but also dislikes war through its own thoughts.

Sayaka Morii

It is whether you can think of others' happiness or not. For example, if all the people in the world are only those who pursue their own happiness, they will act according to their own desires, resulting in war. I think it will be a big step toward peace to wish for happiness in both ourselves and others.

Yoshie Hama



広島市立広島商業高等学校

平和についてのメッセージ

LOVE & PEACE !
平和な世界になりますように

Love & Peace!
I wish you a peaceful world.

宇津 華音

いつか争いがなくなって
1人1人が幸せと思える日が
来てほしいです。

I hope the day will come when
there will be no more conflicts
and everyone will be happy.

神崎 万輝

一人一人の幸せ。

The happiness of each person.

高祖 瑞葉

世界の平和を願う。

I wish for world peace.

小早川 桃花

12年間平和学習を
してきたことを生かし
少しでも伝えていきたい。

About 12 years of peace learning,
I want to tell them
as much as I can..

渡辺 涼音

LOVE & PEACE
～けんかしても
楽しいことないから仲良くする～
Love & Peace

～ Even if quarrelled,
there is nothing interesting,
so get along well ~

村上 真利菜

けんかは良くないよ。
みんなで仲良くね。
Fighting is not good.
Let's get along.

増村 かの

戦争をしても
いいことはないです。

There is no point in having a war.

中川 那々花



Hiroshima Municipal Hiroshima Commercial High School

Message about peace

みんなが笑って花咲く世界に
なるといいな。

I hope it becomes a world
where everyone laughs and
blooms.

笠原 碧泉

私達は、語り継がなければならない。

広島市に生を受けた者として

We must pass on the story.

As a person born in Hiroshima City

鍛冶谷 知宏

みんながずっと笑顔で
過ごせますように

I hope everyone can spend
time with a smile.

加藤 佑菜

被爆者から直接話を聞いた
若者を代表して平和を訴える。

He appealed for peace on
behalf of young people who
heard stories directly from
atomic bomb victims.

川崎 春菜

世界中が平和に
なりますように!!!

May the world be peaceful!!!

北受 蒼依

一人一人が他人を
思いやることが平和への一歩

One step towards peace is for
each person to be considerate
of others.

五嶋 瑠依

みんなが笑顔に
なりますように。

I hope everyone will smile.

三宅 和

小さなことでも一つ一つ
知っていけば大きくなる。

Every little thing you know
makes you big.

山近 美留結





広島市立広島工業高等学校の取り組み

「ものづくり」から「平和づくり」へ

○1 学校紹介 school introduction

本校は、大正13年に勤労青少年のための夜間学校として、広島市工業専修学校という名称で開校し、今年度で創立96周年を迎える歴史と伝統を誇る工業高校である。「自主・敬愛・勤労」の校訓のもとに、「個人の尊厳を重んじ、豊かな人格の完成を目指すとともに、素養に富んだ工業技術者として、平和と文化の創造に寄与する人物を育成する」を教育目標に掲げている。現在では機械・自動車・電気・情報電子・建築・環境設備の6学科で、生徒は将来のものづくりのスペシャリストを目指し、専門分野の学習や資格取得、部活動等に頑張っている。

Established in 1924 as a night school for working youths under the name of Hiroshima City Vocational Technical School, this technical high school celebrates its 96 year anniversary this year. Under the school motto of "Voluntary, Respect and Labor" "We will respect individual dignity and aim for the completion of a rich personality. At the same time, we will develop people who will contribute to the creation of peace and culture as industrial engineers with abundant knowledge." is set as an educational goal. At present, in the six departments of machinery, automobile, electricity, information electronics, architecture, and environmental equipment, the students aim to become specialists in manufacturing in the future, and they do their best to study specialized fields, obtain qualifications, and participate in club activities.

○2 「銅板折り鶴」とは What is "copper plate paper crane"?

本校では、平成17年度から機械科で「銅板折り鶴」の製作を行っている。この「銅板折り鶴」は、有限会社広陽板金の高澤浩子さんの考案で、製作に取り入れたことをきっかけに始まった。この折り鶴は、一枚の銅板を多くの工具を使って手作業で、紙のように加工して製作する。銅板での折り鶴には様々な製作方法があるが、本校が行う方法の特徴は、切削工程（材料取



りを行う作業は除く）がないことである。主に曲げる、叩く、伸ばすといった工程が多く、普段工業高校では使用しない工具もあり、コツをつかむまではかなりの時間を要する。また完成度の高い銅板折り鶴に仕上げるには、幾度となく失敗を繰り返し、経験を重ねながら技術を習得するしかない。

In this school, "copper plate paper crane" has been produced in the Department of Machinery since 2005. This "copper plate paper crane" was invented by TAKAZAWA Hiroko of Koyo Sheet Metal Co., Ltd., and it started when she incorporated it into the production process. The paper cranes are made by processing a sheet of copper plate like paper by hand using many tools. There are various methods to make paper cranes with copper plates, but the characteristic of this school is that there is no cutting process (Except for material removal work). There are many processes such as bending, hitting, and stretching, and some tools are not usually used in technical high schools, so it takes a long time to get the hang of them. In addition, in order to make copper paper cranes with a high degree of perfection, there is no other way but to learn the technique through repeated failures and repeated experiences.

3 これまでの取り組み Efforts to date

この「銅板折り鶴」の取り組みを始めて10年以上が経過する。当初は「ものづくり」の経験を目的として取り組み始めた。広島で育った高校生の「銅板折り鶴」の製作を「平和」に活かさないか考えた。数々の取り組みを行い、平成22年11月には「ノーベル平和受賞者世界サミット2010広島」の参加者への記念品として製作し、生徒が直接手渡した。平成25年度からは広島市立広島商業高等学校が行っている「ピースデパート」で製作・販売を行い、売り上げ金の一部を「広島市原爆ドーム保存事業基金」に寄付した。原爆が投下され70年を迎えた平成27年度には1000羽（千羽鶴）を製作し、折り鶴の子の像の前に献納し、当初は紙の千羽鶴と同じ吊り下げ型で製作したが、広島中央図書館に展示することとなり、小さな子供から大人まで見られるよう、ピラミッド型に改良した。平成28年度からは国連軍縮フェローシップ（発展途上国における軍縮専門家を育成することを目的とした国連による研修プログラム）に参加した若手外交官に記念品として、スピーチを交えながら、生徒から直接手渡した。平成30年1月には、ノーベル平和賞を受賞したICANのベアトリス・フィンさん（スウェーデンの平和運動家）にも手渡した。



More than 10 years have passed since this "copper plate paper crane" initiative was launched. At first, they started to work for the purpose of experiencing "Manufacturing". The author considered whether the production of "copper plate paper crane" by a high

school student who grew up in Hiroshima could be utilized for "peace". In November 2010, the school made a commemorative gift for participants in the "Nobel Peace Laureate World Summit 2010 Hiroshima" and handed it directly from students. Since the 2013 academic year, it has been produced and sold at "Peace Department Store" run by Hiroshima Municipal Hiroshima Commercial Senior High School, and a part of the proceeds from the sale was donated to "Hiroshima City Atomic Bomb Dome Preservation Fund". In the fiscal year 2015, 70 years after the atomic bomb was dropped, 1000 cranes (thousand cranes) were made and dedicated in front of the statue of a child of origami crane, and at first they were made in the same hanging style as the paper one thousand cranes, but they were to be exhibited in Hiroshima Central Library, and they were improved in a pyramid shape so that they could be seen by children and adults. Since FY 2016, commemorative gifts were given directly from students to young diplomats participating in the United Nations Conference on Disarmament (United Nations training program to develop disarmament experts in developing countries), accompanied by speeches. In January 2018, he handed the sword to ICAN's Beatrice Finn (Swedish peace activist), a Nobel Peace Prize winner.

○ 4 平和へのメッセージをローマ教皇に：3 年佐藤 匠 Message for Peace to Pope: Takumi Sato for 3 Grade

令和元年はローマ教皇が日本に訪れた年だった。カトリック教会広島司教区からの依頼で、カトリック教会広島司教区の屋根材を利用した「銅板折り鶴」の製作を行った。11月24日に来広されたローマ教皇へ記念品を渡すことができた。製作の代表である佐藤匠が次のような感想を述べている。

「私は幼い頃から様々な平和学習をしてきました。高校2年生から新たな平和学習への取り組みを行いました。それがこの「銅板折り鶴」というものです。その中で特別に印象に残ったのが、今回のローマ教皇への記念品製作でした。最初は製作できるという喜びがあった反面、失敗が許されないことや私が製作したものでよいのかなど、戸惑いも多くありました。しかし、私の考える「平和のあり方」が、祈りを込めて製作することで、戸惑いも消え、綺麗で思いの詰まった「銅板折り鶴」を製作することができました。教皇のスピーチの中で「核兵器の保有は倫理に反する」という言葉は、教皇の思いと私の製作した「銅板折り鶴」を繋げた瞬間でした。この製作の困難さが達成感に変わりました。この「銅板折り鶴」1羽への思いが世界の方々に伝わり、平和について考えていただければと思っています。」



The year 2019 was the year when the Pope came to Japan. At the request of the Hiroshima Diocese of the Catholic Church, he made "copper plate paper crane" using roofing materials of the Hiroshima Diocese of the Catholic Church. He was able to give a memento to the Pope who came to Japan on November 24. The representative of the production, Takumi SATO, commented as follows.

"I have done various peace studies since I was young. From my second year of high school, I started a new approach to peace learning. This is called "copper plate paper crane". One of the most memorable among them was the creation of a memento for the Pope. At first, I was happy to be able to make it, but on the other hand, there were many things I was confused about, such as the fact that failure was not allowed and whether I should make it. However, when I put my idea of "way of peace" into production with prayer, my hesitation disappeared and I was able to produce a beautiful and full of thoughts "copper plate paper crane". The word "possession of nuclear weapons is unethical" in the Pope's speech was a moment that connected the Pope's thoughts with the "copper plate paper crane" I made. The difficulty of making this turned into a sense of accomplishment. I hope that the people of the world will be able to understand my feelings for this "copper plate paper crane" and think about peace."

5 今後は in the future

広島への原爆投下、平和への思いは、現在もなお多くの方に受け継がれている。広島の工業高校生として、現在取り組んでいる「銅板折り鶴」も後世に繋ぎ続けるため、継続して取り組み、平和について考えていきたい。これからも、平和への取り組みに積極的に参加し、世界中の人々に平和の大切さを伝えていきたい。



The atomic bombing of Hiroshima and the desire for peace are still passed down to many people today. As an industrial high school student in Hiroshima, I would like to continue my efforts and think about peace in order to keep the "copper plate paper crane" I am currently working on for future generations. I would like to continue to actively participate in peace efforts and convey the importance of peace to people around the world.

山陽女学園

① きえずの火とは？

What is fire that never goes out?



弘法大師空海が
大同806年、弥
山で虚空蔵求聞
持法という行を
修されたとき、
護摩を焚かれた。
その護摩の火は、
1200年以上護
り続けている。

Kobo Daishi-Kukai trained on Kozu-zo-gumon-jiho
at Mount Misen in 806.

At that time, The Goma (fire offering) was made. The
Goma's fire has been kept for more than 1200 years.

② 平和の灯ときえずの火

Light of peace and fire that never goes out



平和の灯は全国12宗派からの
「宗教の火」と工場地帯から
の「産業の火」が火種になっ
ている。きえずの火は、真言
宗を代表するものとして、も
と火にされた。

The light of peace is made of two types of fire.
The first one is "Religious fire" from 12 sect across
the country.
The second is "Industrial fire" from industrial zone.
Kiezu-no-fire is used to start a fire as a
representative of Shingon Sect.



霊火堂 ~Reika-do~

きえずの火
~Fire that never
goes out~

③ そもそもなぜ火が使用されるのか？

First of all, why is used fire?

炎には、不浄を燃やし、魔を除き、
周囲を清める働きがあると言われて
いる。また、真言宗の炎の光は、聖
なるもの・清らかなものを連想させ
る趣がある。そして人間の本性に根
ざした祈りの形とされているため、
使用されている。

Flame is said to burn unclean and remove
evil, have a function to cleanse the
surroundings.

Also, The light of the Shingon sect flame
reminds us of holy and pure things.

Also, it is used because the light is a form of
prayer rooted in human nature.

Sanyo Jogakuen

「柱島泊地」

Hashirajima Stay

柱島は山口県岩国市にあり、宮島の南沖合に位置しています。泊地を設けるための広さや水深が最適で、呉が訓練や停泊するには不便だったため、大規模な艦隊が停泊可能な場所として、重要拠点とされました。瀬戸内海が一望でき、広島湾付近の船がよく見えるため海軍の見張所になっていました。

Hashirajima is located in Iwakuni City, Yamaguchi Prefecture, and is located offshore south of Miyajima. Due to the optimal size and of Kure depth of the yard and the inconvenience of training and berthing, it was considered an important base for large fleets to berth. It was a naval lookout for the ships near Hiroshima Bay and we could overlook the Seto inland Sea from there.

「平和」と聞くと誰もが原爆ドームを思い浮かべると思います。しかし、宮島や柱島でも多くの将兵が亡くなったという歴史があります。また、恒久の平和を願う思いや“消えずの火”もあります。この事実を多くの人に知ってもらうため、ヒロシマの心を伝え続けていきたいです。

When you hear “peace”, everyone thinks of the Atomic Bomb Dome. However, there is a history that many soldiers have died, even in Miyajima and Hashirajima. In addition, there is a desire for permanent peace and a “fire that never goes out”. We want to keep telling Hiroshima’s Mind so that many people can know this fact.

柱島と戦艦陸奥と宮島

Hashirajima & Battleship Mutsu & Miyajima



戦艦陸奥は大日本帝国海軍の艦艇であり、ミッドウェー作戦支援などを行いました。しかし、昭和18年6月8日に原因不明の爆発事故を起こし、1121柱の将兵と共に柱島沖合で沈没しました。戦後、浮場作業が行われ、艦体の一部が多くの場所に展示されています。

The battleship Mutsu was a Japanese Imperial Navy ship, supporting operations of Midway. However, an causeless explosion occurred on June 8, 1943, and the ship sank off the coast of Hashirajima with 1121 soldiers. After the war, floating work was carried out, and parts of the hull were displayed in many places.

「戦艦陸奥」

Battleship Mutsu



AICJ's Peace message!

“What does Peace mean to you?”



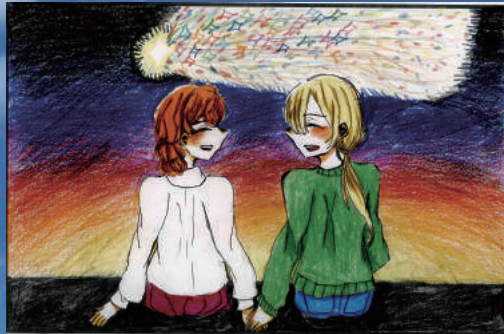
世界中のすべての生き物がお互いを尊重しあい、協力しながら安心して生きていけること。

All living things in the world can live with peace of mind while respecting and cooperating with each other.

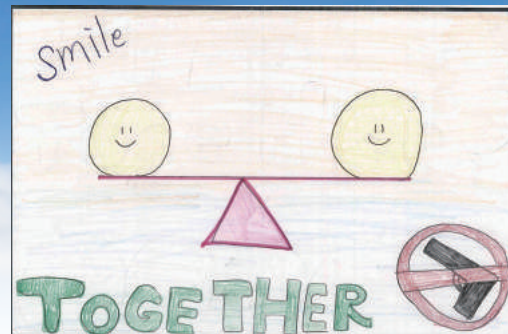


この世界のどこに行っても、自由で思いやりがあると思えるような世界。
Wherever you go in this world, you will find yourself free and considerate.

知らない誰かとでも共感しあえて、笑いあえる様な優しい世界。
It's a kind world where you can feel sympathy and laugh with someone you don't know.



核兵器がなくて、すべての人々が笑顔で差別や不平等のない世界。
A world without nuclear weapons, where all people are smiling and free from discrimination and inequality.



人種や国籍、宗教などの違いを理解し、互いの考え方を尊重しあうことのできる世界。

A world in which people can understand differences in race, nationality, religion, etc., and respect each other's ideas.



感謝や謝罪の気持ちを大切にでき、直に相手に伝えらる人が多い世界。
This is a world where you can value your feelings of gratitude and apology, and there are many people who can convey them directly to others.

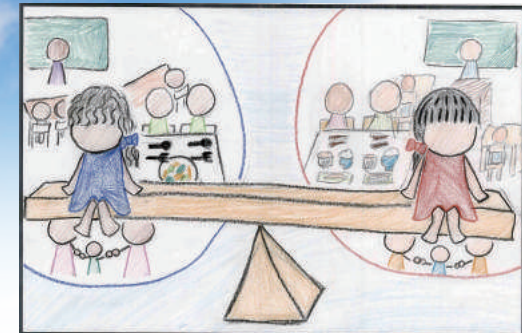
誰もが苦痛、不満を感じることはない世界共通のルールをつくることが実現できる世界。

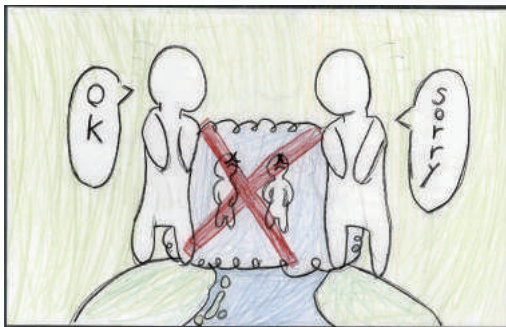
This is a world where we can create a common set of rules that no one feels pain or dissatisfaction.



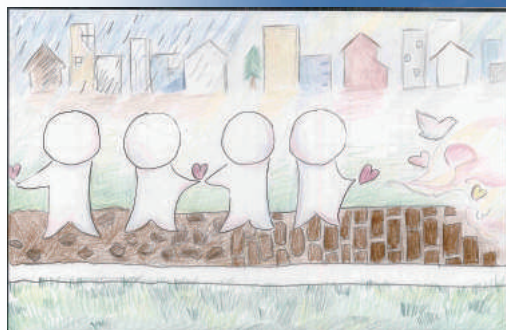
争乱や飢えで亡くなることなく、世界中の人々が不公平なく幸せに暮らせる世界。

This is a world where people all over the world can live in peace and happiness without dying of conflict or hunger.



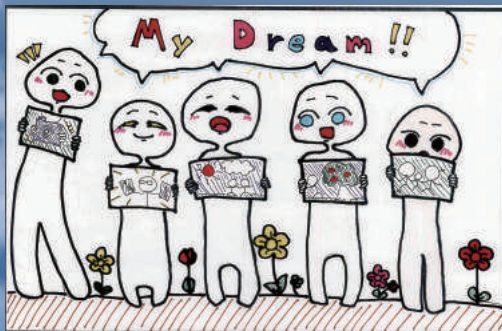


小さなけんかが大きなけんかにならず、すぐに両者が謝りあえるような世界。
A world in which a small quarrel does not become a big quarrel, but both parties can apologize to each other immediately.

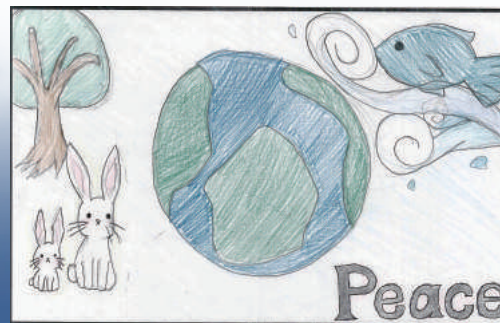


戦争や災害があっても、世界中の人々
Even in the event of war or disaster, people all over the world must support each other and be at peace.

他人によってではなく、すべての人々が自由に自分の人生を動かすことができる世界。
A world in which all people, not others, are free to move their lives.



環境を第一に考え、自然を壊さずに、人間が自分の都合で資源を無駄に使うことなく大切に使う世界。
This is a world in which people put the environment first, do not destroy nature, and value resources for their own convenience without wasting them.



人間だけではなく、動物や魚など他の生物も安心して生きていくことができる世界。
A world where not only humans but also other living things such as animals and fish can live with peace of mind.



互いの思想や宗教を理解しあい、世界中の人々が手を取り合って困難なく生活できる世界。
This is a world in which people can understand each other's thoughts and religions and live together without difficulty.

みんなが笑顔で毎日が楽しくて、安心して暮らせる世界が僕にとっての平和。
Peace for me is a world where everyone can live happily and with a smile.



すべての人々が満足でき、幸せだと感じ、偏りのない調和のとれた世界。
A world where everyone feels satisfied, happy, unbiased and harmonious.



AICJ Junior & Senior High School
2019's Grade7



広島市立広島中等教育学校

Hiroshima Municipal Hiroshima Secondary School

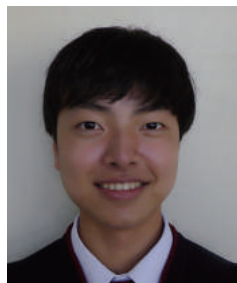


～英語で平和を語れる広島人の育成～

「平和について学び、考え、そして

Peace Presentation in Australia

世界に発信していく」



広島中等教育学校では、2018年から修学旅行でオーストラリアに行って現地の高校生との交流を始めました。僕たちは本校の2期生として、昨年2019年にオーストラリアに行ってきました。オーストラリアのブリスベンという都市にある4つの現地校（Wynnum, Craigslea, Alexandra Hills, Sandgate）に分かれて、様々な授業を受けたりホームステイをしたりするなどの貴重な経験をしました。この修学旅行では、異文化理解や英語力の向上などの目的のほかに、「ヒロシマで育った高校生として世界に向けて英語で平和について発信をする」という大きなミッションを持って臨みました。単純に英語で発表をするということは、何回も練習をすればある程度はできるようになります。しかし、一番気をつけなくてはならないのは相手のことを知り、相手の気持ちを思いやった上で発表するということです。そうでないと「伝える」ことはできても「伝わらない」と思うのです。

そんな大切なことに気づかせてくれたのがオーストラリア出身のALT、キム・マッカン先生です。キム先生は、修学旅行の事前学習としてオーストラリアの文化や気候についてなど色々なことを教えてくれました。そして、歴史についても教えてくれました。僕は、その時初めて日本が第二次世界大戦中にオーストラリアに爆弾を落としていたことを知りました。何も知らずに広島で起こったことを相手に説明するのではなく、知った上で相手のことを考えて発表するのでは全く違うものになるということに気がつくことができました。

僕が行ったWynnumでは、とにかく初日から優しく明るく受け入れてもらって、みんなどんどん話しかけてきてくれて、とても楽しく過ごしました。そんな、明るく陽気という言葉がぴったりの彼らが、僕たちの平和に関する発表が始まった瞬間に急に空気が変わったのを今でも覚えています。つたない英語の部分もあったかもしれないけれど、真剣なまなざしで発表を聞いてくれるオーストラリアの友達表情から、僕たちが伝えたいことが「伝わっている」のを感じました。今回の修学旅行で、現地の4つの学校と友好校提携を結ぶことができました。現地ではたくさんの友達ができました。その友達とは今でも連絡を取り合っています。国と国、市と市、学校と学校、そして1人の高校生と高校生。さまざまなレベルでの友好的関係性が大切だと思いますが、僕は僕にできる平和への取組ができたと思っています。そして、これからもたくさんの国の人と友達になって、広島で学んだことを発信していきたいと思っています。平和について学ぶだけでなく、学んだことを世界に伝えていくことができる人になりたいです。



吉岡 晋作

In 2018, our school started visiting Australia as a school trip. During the trip, we spend four days in Brisbane and enjoy doing homestays, taking classes at school, and making friends with students there. In 2019, I joined the trip, and we students established a big mission of the trip by ourselves; “We should send a Peace-message to the world as high-school students raised in HIROSHIMA.” Although just giving a presentation in English is not so difficult if you practice many times, our point was to send a message taking into consideration the background of the people who hear our presentation, otherwise we thought our message would not be understood even if we could make ourselves understood in English.



It was Kym, an ALT of our school from Australia, that made us realize that important fact. Before going to Australia, she gave us a lot of information about the culture, climate, and transportation system of Australia. Moreover she told us about what happened between Australia and Japan in the past. Not until that moment did I know that Japan dropped bombs on Australia during WW II . Thanks to her, we realized that it would be arrogant if we push our message without knowing what “really” happened in history.

On the trip, I went to Wynnum high-school, one of the four local schools (Wynnum, Sandgate, Craigslea, and Alexandra Hills) we visited. In my impression, the staff and students there accepted us kindly and warm-heartedly. At the moment we met, they welcomed us and tried to communicate with us so warmly that we had really good time and I thought that they were always cheerful, energetic, and smiling. Then, the more time we spent with them, the better our relationship became. Finally, the final day came when we gave our Peace-presentation. I still remember that as soon as we started our presentation on “HIROSHIMA”, the atmosphere in the hall dramatically changed. Some parts of our presentation would not be understandable enough for them because of our English competence, but I could tell from their serious expressions that they accepted our Peace-message. At that moment, I was sure that what we wanted them to understand was fully understood.

Through that trip, our school was able to contract friendships with all four local schools, Wynnum, Sandgate, Craigslea, and Alexandra Hills. We made many friends there and we still have kept in contact with them. Between a country and country, a city and city, a school and school, and a high-school student and student... There will be various levels of good relationships in the world. Going forward I need to think and act based on the idea; what can I do right now? On the trip, I am sure that I did my best for world peace as a high-school student raised in Hiroshima. I would like to send a peace-message from Hiroshima, making more friends around the world. To know about what happened in Hiroshima is not the end. The more important mission for us, the younger generation raised in Hiroshima, is to share what happened on that day, how people in Hiroshima overcame the devastating situation after the 6th of August in 1945, and what people in Hiroshima now have learned from HIROSHIMA on that day.

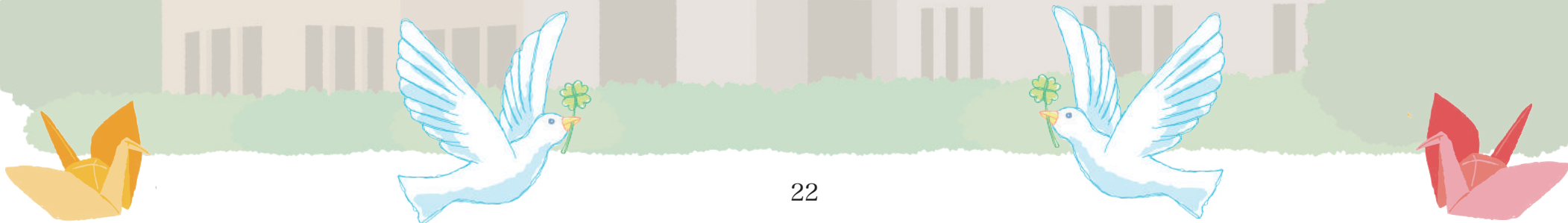
Shinsaku Yoshioka

「こんにちは。きょう、僕たちはこの公園で外国の人たちに広島の平和メッセージを伝える活動をしています。もしよろしければ、平和ガイドをさせてくれませんか。」今年（2018 年）の 8 月 1 日、僕たち広島中等教育学校の 4 年生と 2 年生は、広島平和記念公園を訪れている外国の方々を対象に平和ガイドボランティアを行いました。

2016 年 5 月、現役アメリカ大統領として初めてオバマ大統領は被爆地である広島に歴史的な訪問を果たしたことは世界で大きく報じられ、注目を集めました。また、2017 年 7 月、国連加盟国の 6 割を超える 122 カ国の賛成により「核兵器廃絶国際キャンペーン」（ICAN）がノーベル平和賞を受賞するなど、現在、世界中で平和に対する関心と期待が高まっています。僕たちが平和ガイドボランティアを実施したこの日の平和公園にも、国内外から平和に関心を持つ観光客がたくさん訪れていました。想像以上の人の多さに僕は驚きました。そして、それはとても嬉しい光景でもありました。平和ガイドボランティアの班は 4 年生 2 名、2 年生 2 名の 4 名で構成されています。僕たちの班は、2 歳で被爆し、白血病のためわずか 12 歳という若さで亡くなった少女、佐々木慎子さんの死を悼んで建立された「原爆の子の像」についてのガイドを英語で行いました。僕たちのガイドをオーストラリアやオランダ、カナダなどいろいろな国の人たちが熱心に聴いてくださいました。しかし、しっかりと説明ができたか自信がありません。また、一方的な説明で終わり、外国の方たちの意見や感想を聞くことがほとんどできませんでした。ぼくはとても残念な気持ちでいっぱいでした。「もっと、外国の人と“平和について”お互いの意志や思いを話し合いたかった。」「もっと、“被爆された方々の終わることのない苦しみ・悲しみ”や“ヒロシマの声を外国の人たちの心に届けたかった。」この経験を通して、自分の無力さを感じ、悔しい思いがどんどんと大きくなっていきました。

被爆から 73 年が経ち、被爆者の方々の平均年齢は 82.06 歳になられるそうです。被爆者の方々の高齢化が進み、直接被爆体験を聴くことは年々難しくなっています。だからこれからは被爆地である広島で育った僕たちが中心となり、被爆された方々の意志や訴えを受け継ぎ、「戦争の悲惨さ」、「核兵器の恐ろしさ」、そして「平和の尊さ」を世界に発信していかななくてはなりません。「平和な世界」は、他の誰かではなく、僕たち一人一人が創るのです。そのために、僕はヒロシマの願いを引き継ぐとともにしっかりと英語を勉強し、英語で発信する力を身につけていきたいと思います。そして広島を訪れた外国の人たちや 3 年後に修学旅行で出会うオーストラリアの人たちに被爆地「ヒロシマ」を知ってもらい、「平和な世界」を一緒に築いていきたいです。僕は頑張ります。“世界中の子どもたちが笑って過ごせる明るい未来であるために”

（「可部地区青少年意見発表大会」2018 年 11 月 10 日、「安全・安心なまちづくり安佐北区民大会 子どもたちによる意見発表」2018 年 12 月 2 日）



"Hello, we have been trying to send a peace message from Hiroshima to people abroad in this park. May we be your Peace Guide if you don't mind." On August 1, 2018, we the 4th and 2nd year students of Hiroshima Secondary School conducted a Peace Guide Volunteer for international visitors visiting Hiroshima Peace Memorial Park.

In May 2016, President Obama became the first active president of the United States to make a historic visit to Hibakuchi, Hiroshima, which was world-widely reported and attracted a lot of attention. In July 2017, International Campaign to Abolish Nuclear Weapons (ICAN) was honored the Nobel Peace Prize with 122 countries, which are more than 60% of the United Nations member states agreeing to the awarding. Nowadays, hopes and expectations for peace are rising worldwide.

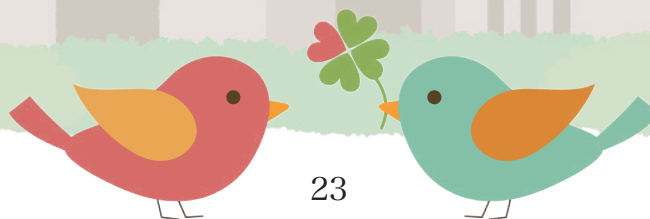
A lot of tourists who are interested in peace were visiting the Peace Park on the day we conducted the Peace Guide Volunteer. There were a lot more visitors than I had expected. And it was a very joyful sight. The Peace Guide Volunteer Group is made up of four people, two fourth graders and two second graders. Our group provided a guide in English about the "Atomic bomb Child Statue" erected in memory of the death of a young girl, Sadako Sasaki, who became a victim of the A-bomb at the age of two and died at the age of 12 due to leukemia. People from various countries such as Australia, the Netherlands and Canada listened to us guiding enthusiastically. However, I am not confident that I could explain things properly. Also, it was a one-sided explanation, and I was not able to hear the opinions and thoughts from the visitors. It was very disappointing. "I wanted to talk more with international visitors about the peace and feelings about peace with each other." "I wanted to convey more about the endless suffering and grief of those who have been bombed and Hiroshima's voice to the visitors." Through this experience, I felt my powerlessness and my regrets grew more and more inside me.

It has been 73 years since the atomic bombing, and the average age of the survivors is said to be 82.06. With the aging of the a-bomb survivors, it is becoming more difficult to hear the experiences of the atomic bombing. Therefore, from now on, we, who are growing up in Hiroshima, the atomic bombed area, will play a central role in inheriting the will and appeal of Hibakusha, and we will contribute to send out the message regarding the misery of war, the dread of nuclear weapons, and the value of peace in the world. The "peaceful world" is created by each of us, not by anyone else. To that end, I would like to take over Hiroshima's wishes, study English hard, and acquire the ability to communicate in English. I would like to let international visitors visiting Hiroshima and Australians I will meet on our school trip in three years learn about Hiroshima, which was the atomic bombed area, and build a peaceful world together. I will work hard. "For a bright future where children all over the world can smile."

Aoki Yuta

2020年3月、私は定年退職しましたが、これからも平和の絆が生徒たちを通じて広く世界に発信され、世界が平和でありますよう、お祈りしています。

Kubota Mayum



広島市立広島中等教育学校 英語で「平和を伝える」プロジェクト ～広島から世界に向け、平和を自分の言葉で語れる人を育てる～

2018 年度から 5 年生(高校 2 年生相当)全員がオーストラリア修学旅行において現地校（4 校）訪問やホームステイを通して平和メッセージを発信しています。また、2 年生(中学 2 年生相当)と 4 年生(高校 1 年生相当)が小グループ編成し、広島平和記念公園での英語ガイドボランティアに取り組んでいます。

【Greeting Speech from Principal of Hiroshima Municipal Hiroshima Secondary School (オーストラリアの中等教育学校や QLD 州教育省での校長挨拶 一部抜粋 Oct. 2019)】

It is a great pleasure to see you. I believe you know the name of the city, Hiroshima. It is in the western part of Japan, about 700km west of Tokyo. It has just over a million people living there. Our school is located in the north of the larger metropolitan area of Hiroshima. It is the first secondary school run by the city board of education. In Japan, it is common to have separate junior high schools and senior high schools, from year 13 - 15 and 16-18, respectively. However our school was established as a 6 year secondary school to pursue the aim of fostering the next generation of peace makers with high communication skills and international leadership. It is quite a unique school and has a special curriculum. I will not bore you by explaining every detail, but I hope you can visit us some day and witness its integrity. The students here are the second generation of the new school. I hope they will gain language skills as well as international friendship through the experience of studying with Australian students and staying with Australian families. Finally let me touch upon the gold, silver, copper crane origami. I would like to present it to you as a token of our friendship. This was hand-made by some students from Hiroshima Municipal Technical Senior High School. This crane is made from copper and requires a lot more skills and craftsmanship. I hope you remember us as you look at and care for it in the future. Thank you again for giving us an opportunity to be here and I hope you have a good day.

広島市立広島中等教育学校長（2019 年度当時） 久保田まゆみ



QLD 州教育省にて
～本校の平和学習について～



ブリスベン市の 4 つの中等教育学校にて～友好校提携・平和の銅板折鶴贈呈・平和交流～

(左から Alexandra Hills State High School, Craigslea State High School, Sandgate State High School, Wynnum State High School)







ノートルダム清心中・高等学校

2019年11月23日～26日に教皇フランシスコが日本を訪問し、東京、広島、長崎の三都県を訪れた。それぞれの場で、多くの人に説得力のある言葉を届けられた。教皇様は、バチカン市国の元首であるだけでなく、今日はキリスト教のカトリックの最高指導者という役割を持っている。教皇様のお話は、信者の方だけでなく、多くの国民、また日本に住んでいる外国の方など多くの人に影響を与えた。そのような、教皇様が今回広島で、被爆者の方に寄り添い、核兵器について、平和について叫ぶことなどについて語られた。

～被爆者の方、核兵器について～

教皇様は、原子爆弾による被爆者について、亡くなった方だけでなく、生き残られた方にも深く敬意を示した。このことで、なぜ生き残ってしまったのか、一緒に死んでしまえばよかったなどと思った方や、多くの後遺症に悩まされている方は、自分が生きていてよかったと、再度認識することができたようだった。

核兵器については、戦争への利用は犯罪であるとした。また、「声を発しても、耳を貸してもらえない人々の声になりたい」と述べられた。この声を発しているのは、不安や苦難を抱えている広島の被爆者の方だけでなく、多くの平和を訴える人も含まれると私たちは考える。広島には、多くの平和学習を行うグループがあり、核兵器廃止条約批准についての署名も数多く行われている。しかし、実際その声はどのくらい世界の指導者たちに届いているのだろうか？

1981年2月に教皇ヨハネパウロ二世、2016年5月にオバマ前大統領、そして今回の教皇フランシスコ。この三人は、広島で核兵器廃絶について触れている。様々な方向に強い影響力を持つ三人が述べているにもかかわらず、世界の核兵器の状況は悪化するばかりである。このような状況では、私たちの声が届いているとはいえない。国が核兵器に頼りたい気持ちもわからなくはない。しかし、国家や宗教間の溝などの根本な問題を解決せず、核を用いて相手を脅し続けることで得る平和は本当の平和と言えないと思う。互いに理解し妥当案を出さなければ、各国の溝は深まるだけでなく後世に引き継がれていくこととなる。まずは、話し合いの場や妥当案を作らなければ何も解決しないだろう。私たちの声にかわって教皇様が述べてくれたこのスピーチが、少しでも各国のトップの考えに影響を及ぼしていると思いたい。

～これからの活動について～

教皇様は、「記憶には、すべての人の良心を目覚めさせ、広げる力がある」と述べられた。広島が経験した過去を絶えず発信していくこと、また希望をもって、行動していくことはいつか結果につながるに違いない。発することで、多くの人に影響を与えることができる。今は大きな成果が得られなくても、いつかはきっと得られる。今、何も行動しなければ、将来に何かを起こすことは不可能である。いま私たちが行う行動が今後の世界を大きく変えていく欠片になるかもしれないのだ。

まずは私たち自身が知識を得ることが大切であり、それを多くの人に伝えることが大切である。広島に住んでいるという事を最大限に生かして、平和に関する歴史的背景を持つ土地を訪れたり、被爆者の方にお話を伺ったりするなど、私たちにできる行動を積極的にしていきたいと思う。それを発信することで、多くの人に核兵器問題に関心を持ってもらえるようにしていきたい。未来を変えるのは、今の行動である。このことを思いながら、今後も活動続けていきたいと思う。

Notre Dame Seishin Middle and High School

Pope Francis visited Japan from November 23, 2019 to 26th, visiting three prefectures: Tokyo, Hiroshima, and Nagasaki. I was able to deliver persuasive words to many people at each occasion. The Pope is not only the head of state of the Vatican City, but today is the supreme leader of the Christian Catholic Church. The Pope's story affected not only believers but also many people, including many citizens and foreigners living in Japan. This time in Hiroshima, the Pope was talking about, among other things, cuddling up to the atomic bomb victims and shouting about nuclear weapons and peace.

A-Bomb Survivors and Nuclear Weapons

The Pope showed deep respect not only for the dead, but also for the survivors of the atomic bombing. As a result, those who thought they should have survived or died together, or those who were suffering from many aftereffects, seemed to be able to realize again that they were lucky to be alive.

With regard to nuclear weapons, he said the use of nuclear weapons in war was a crime. "I want to be the voice of people who cannot listen to me even if I speak." he said. We believe that this voice is being voiced not only by the survivors of the atomic bombing in Hiroshima, who are suffering from anxiety and hardship, but also by many peace activists. There are many peace learning groups in Hiroshima, and many have signed the treaty to abolish nuclear weapons. But how much of that voice is actually reaching world leaders?

Pope John Paul II in February 1981, former President Obama in May 2016, and this time Pope Francis. These three mentioned the abolition of nuclear weapons in Hiroshima. Despite the statements of the three men who have strong influence in various directions, the situation of nuclear weapons in the world continues to deteriorate. Under these circumstances, we cannot say that our voices are heard. It is understandable that the country wants to rely on nuclear weapons. However, I do not think that the peace that can be gained by continuing to threaten others with nuclear weapons without solving fundamental problems such as gaps between nations and religions is truly peace. Unless they understand each other and come up with reasonable proposals, the differences among the countries would not only deepen, but also be passed down to future generations. First of all, nothing will be solved unless a meeting place and a reasonable plan are prepared. I would like to think that the speech that the Pope gave in place of our voices has influenced the thoughts of the leaders of each country.

About future activities

The Pope said, "memory has the power to awaken and broaden the conscience of all". If we continue to communicate the past experienced by Hiroshima and act with hope, it will lead to results someday. You can influence many people by emitting. Even if you don't get great results now, you'll get them someday. If you don't act now, you can't do anything in the future. What we do now may be a piece of what will change the world in the future.

First of all, it is important for us to acquire knowledge, and it is important to pass it on to many people. We would like to make the most of the fact that we live in Hiroshima, and take positive action that we can, such as visiting places with a historical background related to peace and listening to the atomic bombing victims. By disseminating this information, we hope to raise awareness of the nuclear weapons issue among many people. What changes the future is what we do now. I would like to continue my activities with this in mind.

広島市立広島特別支援高等学校



広島市立広島特別支援学校では、「被爆桜」や「平和の花 カンナ」を継承して、平和を願うヒロシマの心を発信していく取組を高等部普通科職業コース中心に行っています。本校で学ぶ全ての児童生徒が、平和についての取組を行い、平和を希求し、平和の大切さを身近に感じることを目指しています。



Hiroshima Municipal Hiroshima Special Needs Education School



Hiroshima Municipal Hiroshima Special Needs Education School to grow cherry blossom which survived the A-bombs and "The Flower of Canna" and is mainly offering a vocational course in the general course of high school to convey the heart of Hiroshima wishing for peace. It aims for all students studying at our school to make efforts for peace, aspire for peace, and feel the importance of peace close to them



「平和は願うものではなく、そこに向けてできる小さなことを一人一人が実践する中で、意識を高めること」だと思います。その実践を、今、ヒロシマの子どもたちと一緒に発信してこの地球につないでいる活動があります。



CANNA PROJECT® since 2004



「世界中の人の心に真っ赤なカンナを咲かせましょう！」



原爆資料館の展示に胸を締め付けられる思いから救ってくれた1枚の写真。75年は草木も生えないと言われた広島爆心地820mにわずか1ヶ月で咲いてくれた真っ赤なカンナ（自らの足で調べ、たどり着いた真っ赤なカンナの表記）。現代に生きる人さえ救ったのです。当時の広島の人たちは、どれほどこの真っ赤なカンナに「生きられる」という「希望」をもらったことでしょうか。（写真は1945年9月松本英一氏撮影）

16年前、このカンナの事実が知られていないことに驚き、カンナへの恩返しが始まりました。広島の子どもたちと真っ赤なカンナを蘇らせ、「平和と希望のバトン」として子どもたちとつないでいます。（国内33都道府県、バチカン～アフリカ～インド～ミャンマーを始め16カ国191校、他保育園・幼稚園）

このリレーで大事なことは、市販の球根ではなく、広島の子どもたちと育てた球根を株分けしている点です。その目的は、「同じ球根を分かち合い育てることで、お互いに想いを馳せ合うこと」です。球根をあげた子どもたち、もらった国の子どもたちは、バトンをつないだ国に原爆を落とすと聞いたら「やめて！」と言える人になってくれると信じてカンナのバトンをつないでいます。



こうしてカンナのバトンをつなぐ中で、2011年には、「被災地に届けて！」という子どもたち自らの想いが飛び出しました。「アメリカにバトンしたい！」「オリパラにつなぎたい！」「宇宙にもバトンしよう！」という小学生の「夢」が提案されました。この小学生の夢を実現させようと、2013年に高校生・大学生の『次世代チーム』ができました。小学生の夢の整合性を導き出し、各機関へのプレゼンテーションを行っています。次世代チームのメンバーは、日本国内に留まらず海外の学生もいます。2017年には、『オリパラにつなぎ夢』の実現に備えて『里親制度』をつくりました。学校の子どもたちだけでなく、広く市民の方々も参加して株を増やしています。登録者は1302人になりました。（2020年3月現在）



原爆投下後いち早く咲いた真っ赤なカンナは、復興の陰で忘れられました。しかし、恨まず全てを受け入れ、妖精となって宇宙から地球を見守り続けていることを子どもたちは素直に受け止めます。



カンナの妖精『かなちゃん』は子どもたちに言います。

「宇宙にはたくさんの星があります。地球もその一つです。宇宙から見ていると地球は一つのお家です。そこに暮らすみんなは、同じ地球人です。」

(かなちゃん語録 公式ホームページ参照)

2020年3月7日、「宇宙的視野で地球の平和を考えられる大人になります！」という子どもたちの『宇宙ミッション』が米フロリダから打ち上がりました。かなちゃんと同じ目線で国際宇宙ステーション（ISS）から地球を見ています。子どもたちの育てたカンナのタネと未来の地球へのメッセージ、子どもたちの名前・写真がISSに半年間滞在して地球に帰還する予定です。



ここには、カンナから教えてもらった『あきらめない』を実践する小・中・高校18校と2保育園の子どもたちの不屈の挑戦があったのです。

2013年4月のベトナム遠征の飛行機の中での不思議な出遭いから、無償のオファーを頂いた『カンナのタネの宇宙ミッション』でしたが、翌年、球根から採取するタネは発芽しないことがわかり、子どもたちと、新たに原種のカンナの研究が始まりました。タネの採取に成功した時にはすでにこの無償のプログラムは終了して、240万円の打ち上げ費用が発生しました。カンナ・プロジェクトは創始者による自腹の手弁当活動です。240万円なんてとても無理な話でした。諦めようとした時、「カンナはあきらめないをくれた花。募金を集めたらいいです。」広島特別支援学校の高校生の言葉にハッとさせられ、クラウドファンディングを決意したのです。のべ134人のご支援で打ち上げることができました。支援者の皆さんの写真もISSに滞在しています。

ISSは肉眼でもはっきりと見ることができます。ぜひ、子どもたちの頑張りを讃えながら、我々大人も「宇宙からの視点で地球の平和」を考えましょう。「地球は一つの家族」なんだという視点を、子どもたちの宇宙ミッションから学ぶ必要がありますね。



地上からISSを見る

「きぼうを見よう広島」で検索

「平和は願うものではなく、そこに向けてできる小さなことを一人一人が実践する中で、意識を高めること」だと思います。

世界中の人の心に平和と希望の花を咲かせましょう！



宮島学園（廿日市市立宮島小・中学校）

本校は小中一貫教育校であり，前期（１～４年），中期（５～７年），後期（８～９年）の発達段階に応じた“つながる”活動を，系統的に経験させて，“おもてなし”の力を育成しています。



宮島の方々とつながる

【２年生町探検】

厳島神社のヒミツも教えてもらいました。

We learned the secret of Itsukushima Shrine.



【３年生探究活動】

昨年宮島にオープンしたおもてなしトイレを見学し，どうすることが「おもてなし」なのかを，３年生なりに考えました。

We visited the Omotenashi Toilet, which opened last year in Miyajima, and thought about what we should do as a "hospitality" when we were in the third grade.



他の地域の同世代とつながる

【岩手県平泉町の５，６年生と交流】

お互いの世界遺産を紹介し合いました。

We introduced each other's World Heritage Sites.



【新潟県まつのやま学園とのおもてなし交流】

８年生を松之山に招待していただきました。心づくしの「おもてなし」は，自分たちの「おもてなし」を再考する貴重な機会となりました。

Eighth graders were invited to Matsunoyama. Our thoughtful "hospitality" provided us with a valuable opportunity to rethink our "hospitality".



【京都大原学院とのおもてなし交流】

６年生は宮島学園で，３年後の９年生は大原学院で，お互いに「おもてなし」を続けています。

The sixth graders at Miyajima Gakuen and the ninth graders three years later at Ohara Gakuin continue to "hospitality" each other.



世界とつながる「おもてなし」

【6年生がチャレンジ】

栈橋前で、「Where are you from?」と尋ねてみました。

In front of the pier, I asked, "Where are you from?"



外国からのお客様とつながる

【宮島のおすすめのお店紹介】

7年生が、外国の方々に立ち寄ってほしいお店を、英語で紹介しました。

Seventh graders introduced restaurants that they would like foreigners to visit in English.

【メキシコ空手選手団との交流】

8年生が町案内をしました。また、全校児童生徒が空手体験をしました。

An eighth grader guided the town. All students also experienced karate.



【オーストラリアからの高校生】

9年生が厳島神社、大鳥居など宮島の名所を英語で案内しました。

Ninth graders took them on a tour of Miyajima's famous sites, including Itsukushima Shrine and Otorii, in English.



【宮島ボランティアガイド】

外国人観光客の方々に、“自分たちが伝えたい宮島”を英語で紹介する活動が、本校の伝統となっています。9年間の教育のゴールの姿として位置づけています。

Our school's tradition is to introduce "Miyajima We Want to Communicate" to foreign tourists in English. It is positioned as the goal of education for nine years.



世界中の人々が幸せに生きるために～想いをつなぐ～



新潟県魚沼市立堀之内中学校 第2学年

Horinouchi Junior High School

学校長 池田 一春

<目指す生徒像>

- 確かな学力を身に付け、自ら学び、進んで考える生徒
- 心身を鍛え、たくましく生きる生徒
- 豊かな人間性と社会性をみがく生徒



私たち、堀之内中学校2年生は、総合的な学習として平和学習を実施しています。過去の出来事を知り、未来へ想いをつなぐ学習を紹介します。

1 「知る」

連合艦隊総司令官・山本五十六の生誕地である長岡を訪問し、太平洋戦争について学習しました。自分たちが暮らす身近なところで起きた悲劇を「知る」ことで、自分事として捉えました。関心のある内容をレポートにまとめ、仲間と共有し知見を広げました。

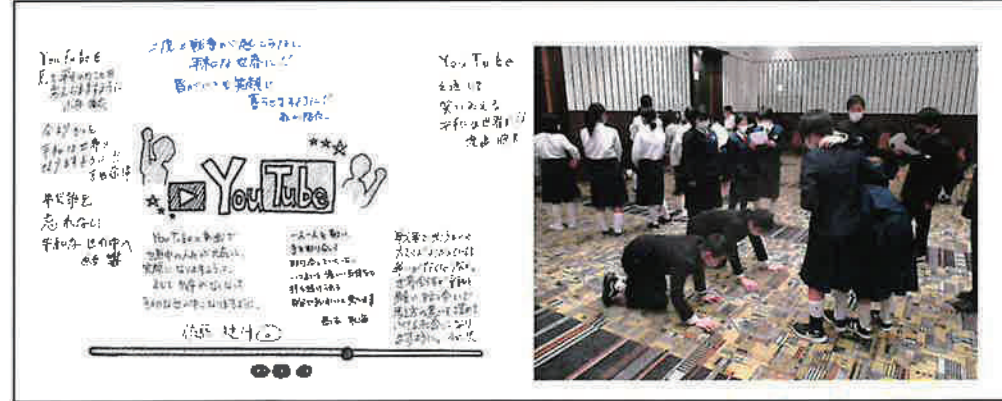
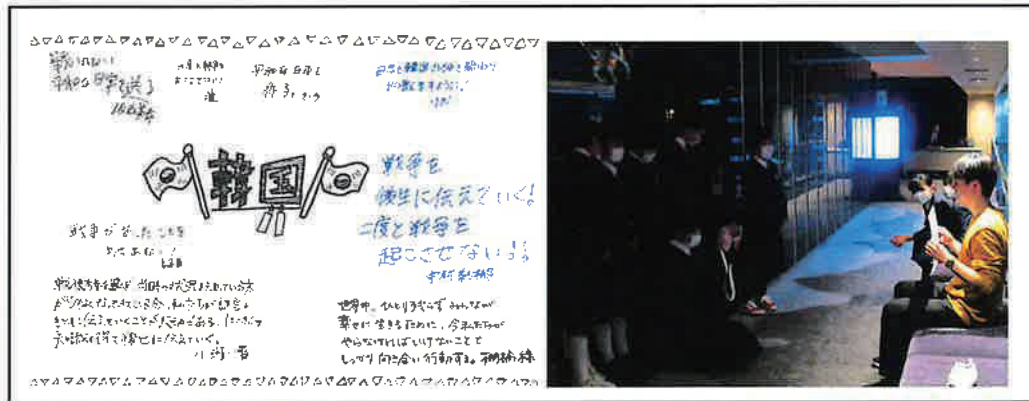
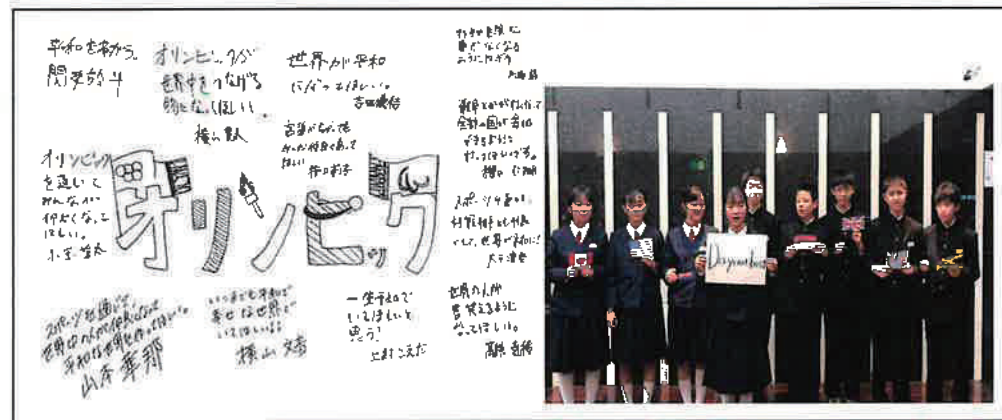
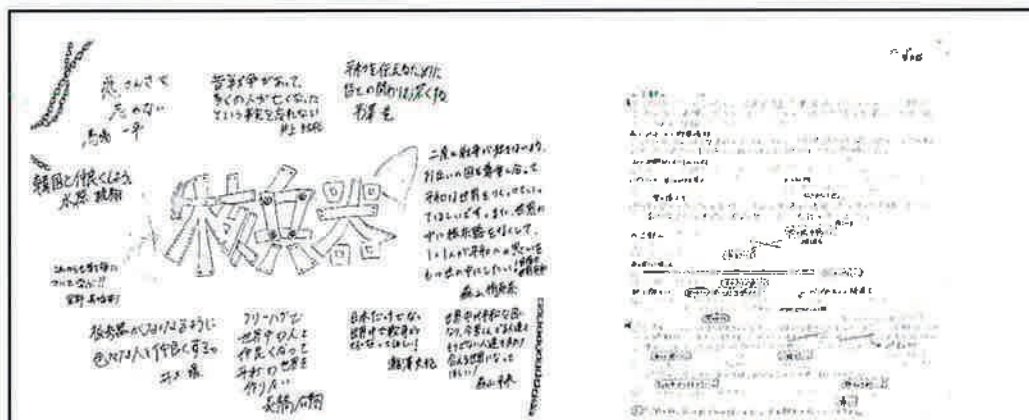
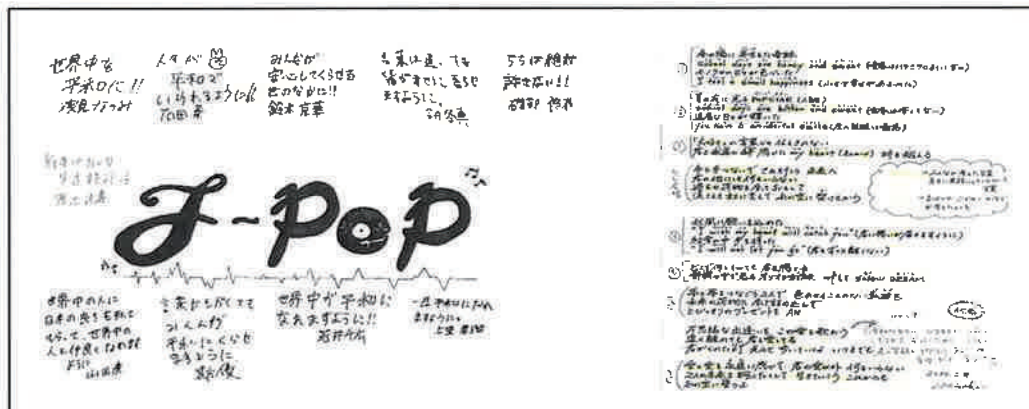


2 「考える」

過去の出来事を知り、平和について考えました。「今の世界は平和なのか」と学年生徒にアンケートをとったところ、「自分は平和だが、世界には紛争が続いている地域がある。平和とは言えない。」「自分の周りにも事件やいじめがあり、平和とは言えないと思う。」など、平和について真剣に「考え」、自分たちができることを「考え」始めました。

3 「発信する」

テーマを「過去と未来、自分と世界をつなぐ」とし、平和活動を発信することになりました。今、自分たちができる「発信」方法を話し合い、活動内容を決めました。COVID-19 など、平和を脅かすものに打ち勝つことを誓いました。





広島市立落合小学校

～ヒロシマの思いを繋ぐ～



落合小学校では、年間を通じて平和に関する様々な取組を行っています。

毎年、平和学習、縦割り集会、平和の集い、被爆体験を聴く会などを通して、平和の大切さ、尊さを学んでいます。広島に生まれ育った私たちに託されたたくさんの願い、思いがあることを知り「伝承者」として繋いでいくこと・・・それが私たちの使命だと感じています。

Ochiai Elementary School is making various efforts for peace throughout the year. Every year, we learn about the importance and value of peace through peace learning, vertical gatherings, peace gatherings, and meetings to listen to radiation exposures. We were born and raised in Hiroshima, and learned that there are many wishes and thoughts, so we want to connect them as "followers" ... we feel that is our mission.



「繋」これは、昨年度（平成31年度）の落合小学校6年生の学年テーマです。

先人たちの想いを受け継ぎ、次の世代に繋いでいくこと、人と人々が繋がり合い幸せに過ごしていくこと、今日の自分を明日に繋いでいくこと。「繋ぐ」私の繋を、大切に繋いでいきます。

～6年ピースサミット参加代表児童の作文よ



5年生 被爆体験を聴く会

5年生では、「被爆体験を聴く会」で被爆者の方から実際の被爆体験を聴き、多くの児童が次の世代へ繋ぐ伝承者になりたいとの思いをもちました。

「Tasuki」(sash) This is learning theme for the sixth grade of the Ochiai Elementary School last year.

In the 5th grade, they listened to the actual experiences of A-bomb survivors at the "Exposure Experiential Meeting" and many children came to like to be a folklore to the next generation.

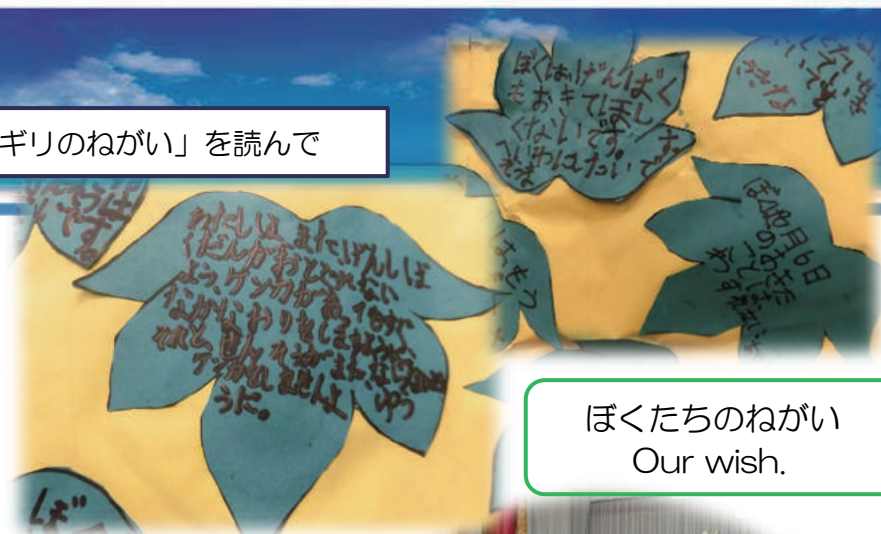
2年生

～アオギリさんのねがいをきいたよ



平和記念公園のアオギリ見学

被爆アオギリ二世物語「アオギリのねがい」を読んで



ぼくたちのねがい
Our wish.

平和集会の取組



毎年、縦割り班で、
折り紙に平和への願
いを書いて、折り鶴を
折っています。



平和集会では、
各学年から平和
への誓いやメッ
セージを発表し
ています。



「折り鶴献納」全校のみんなで折
った折り鶴は、児童会が代表して
平和公園に献納しています。



広島市立矢野南小学校



広島市立矢野南小学校は「ひろしま2045ピース&クリエイト (P&C)」事業の一つとして開校した学校です。

P&Cの精神に基づき、平和を愛し人権を大切にする学校づくりに取り組んでいます。

屋上にある実りの庭で「はだしのゲン」の中に出てくる麦を育て、その小麦で作ったうどんをみんなで食べるという学習をしています。「麦のようにたくましく」生きることを意味を考え、仲間との協力や支え合いを体験し、平和な世界にするために自分に何ができるかを考えます。中沢啓治さんが作品に込めた平和への願いを、体験を通して学んでいます。

Hiroshima Municipal Yanominami Elementary School was established as part of the "Hiroshima 2045 peace & create (P & C)" project. Based on the spirit of P & C, we are working to build schools that love peace and respect human rights.

In the garden of the harvest on the rooftop, they grow wheat that appears in the "Barefoot Gen" and learn to eat udon made from that wheat with everyone. "as tough as wheat" I think about the meaning of living, experience cooperation and mutual support with my colleagues, and think about what I can do to make a peaceful world. Mr. Keiji Nakazawa is learning his wish for peace in his works through his experiences.



矢野南小学校全景 屋上に麦畑があります

ゲンの麦づくりの1年



種まき
大きく育つように心をこめて優しくまきます



麦踏み
「踏まれても踏まれても真っすぐ伸びる麦のようになりたい。」

麦の種の引継ぎ式(4年生から3年生へ)
「大事に育ててください。心を受け継いでください。」



網掛け
鳥に食べられないように網をかけます



刈り取り 地域の方に手伝ってもらって、ていねいに刈り取りをします

脱穀

うどんパーティー

地域・保護者の方々に手伝ってもらってうどんを作ります



自分たちでうどんを作ります



集会で「命・平和」について考えます
『メッセージ』の歌を歌います



作ったうどんを笑顔で食べます



☆ふまれてもふまれても伸びる麦のように、たくましく生きていきたいです。
☆一人ひとりが助け合って、ゲンの麦のように強い心になると、いつか戦争
なんかなくなると思います。
☆小さなけんかが大きな戦争になるから、けんかをしたら話し合い、仲直り
することが大切だと思います。
☆自分の命、周りの人の命を大切にします。自然や生き物も大事にします。
☆身近なところから友だちと助け合っていきたいです。
☆友だちや周りの人を大切にして、自分とちがう考えもしっかり聞いて、話し
合っていくと平和になると思います。
☆考えたことを身近な周りの人に伝え、みんなで話し合い、その輪を広げて
いきたいです。
☆世の中の出来事に関心を持ち、自分の事として考えることが、私の考える
平和への第一歩です。何が正しいかを見極める「目」を研ぎ澄ませたい
です。

メッセージ

作詞・作曲 月山 翔雲

はれの日 いつもとおなじように
明るく かけ出して
すごした日々の ひとつひとつを
今もおぼえてる

泣きたい時には 泣いてもいいんだよ
きみは一人きりじゃないんだから
あしたの夜には きっとかわってる
なみだふいて 顔をあげよう

☆みんなの 思いが かさなるころには
かならず 夢や希望も かなうから
何ができるのか わからないけれど
いっしょにはだして 歩いてみよう

雨の日 心をぬらすように
うつむき なみだして
歩んだ道の ひとつひとつを
今もわすれない

会いたくなったら またここにおいで
きみの帰る場所は あるんだから
ぼくらの町には 愛があふれてる
ひとみとじて 夢をえがこう

みんなの笑顔が かがやく時には
だれかを はげますことが できるから
どんなにつらくて くじけそうになっても
まっすぐ生きよう あの麦のように

☆くりかえし

いっしょに はだして 歩いてみよう

平和への願いを込めて Wish for a peace

呉市立阿賀小学校 第6学年 Aga Elementary School 6 grade



My Treasure 平和がぼくらのたからもの

6年生が心から祈る 平和への願い、

The sixth graders pray for peace from their hearts

一曲の合唱曲にこの思いを込めました。

We put this idea into one piece of chorus

「大地讃頌」

大きな犠牲を払った太平洋戦争が終わり、確かに残ったもの。それは、「土」だった。その土がある限り命あるものは生きることができる。平和を再び築くことができる。

“ 平和な大地を 豊かな大地を 大地をほめよ ”

The Pacific War, which cost a great deal of money, was over, and it certainly remains. It was soil. As long as the earth remains, the living can live. Peace can be built again.

"Praise the peaceful earth, the rich earth,"



平和学習



みんなの「たからもの」を守りたい

国や文化や歴史が違っていても、大切なもの、大切な人を思う気持ちは同じだということを、実際に平和公園に行ってみて改めて感じました。

まず自分の周りから、寄り添い、助け合うこと。

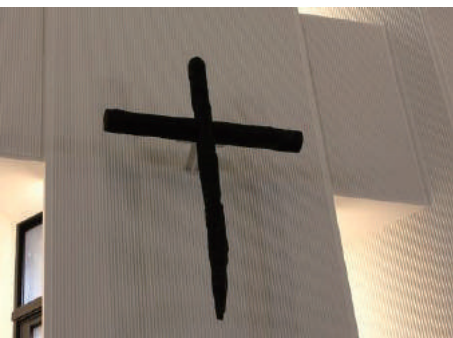
児童の振り返りから

I wish to protect our "Heritage"

When I actually went to the Peace Park, I realized once again that even though countries, cultures and histories are different, we have the same feeling of thinking about important things and people.

First of all, to cuddle and help each other.





被爆十字架 広島流川教会
A-bomb cross
HITOSHIMA-NAGAREKAWA-CHURCH



ユーカリ(被爆樹木) 広島城跡
Eucalyptus A-bombed tree
Hiroshima Castle



松(被爆樹木) 饒津神社
Pine tree A-bombed
NIGITSU Shrine

響き合う 心と心 宇宙へと Resonating heart and heart

PEACE



50 周年記念 共命鳥バッジ
jivam-jivaka

ヒロシマから世界へ メッセージ Message from Hiroshima to the world

Hiroshima is the most peaceful
& beautiful place I've been

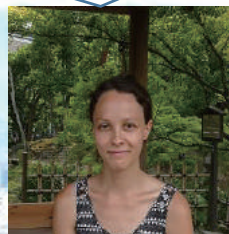
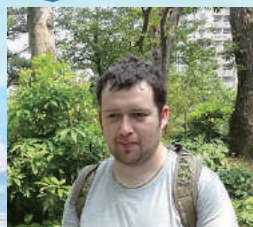
Cady Atkan
Australia, Newcastle

AFTER VISITING HIROSHIMA, MY
ONLY WISH IS THAT PEOPLE CAN
LIVE IN PEACE AND RESPECT OF
NATURE ~

PAULINE VALLEE
FRANCE

A WORLD IN PEACE WITH
RESPECT FOR THE ENVIRONMENT
日本 好き です。

Roxane VALLEE
FRANCE



和心

spirit of hiroshima
WAGOKORO

平和のテーブル
Peace Table

AS HUMANS WE HAVE TO
SHARE THE JOY & SORROW
THE SORROWS.

RAFAEL ROMAY
MEXICO



Kimiko



“convicción”
“Using atomic energy for war is a crime”
「戦争目的の原子力は犯罪です」

三世のアオギリを育てています

これからも平和について学んでいきたいです。

I will continue to learn about peace.

「平和のテーブル 平和になあれ！！」

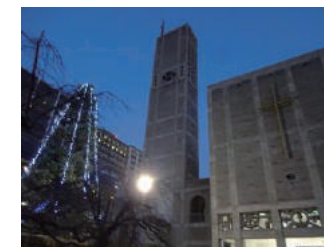
Peace Table: “Be a peaceful world”

広島大学附属東雲小学校 5年(11) 片山貴美子

KIMIKO KATAYAMA (11)



八丁堀 福屋(被爆建物)
FUKUYA Hatchobori
A-bomb building



カトリック幟町教会
世界平和記念聖堂

Memorial Cathedral for
World Peace



2019年11月24日(日)
於 広島平和記念公園
作成 日本カトリック司教協議会

PEACE CULTURE FOR TOMORROW

NPO法人



Peace Culture Village



about us.

私たちは、「平和学習プログラム」や「持続可能なコミュニティビルディング」を通して、広島を拠点に平和文化との出会いの場づくりを行っているNPO法人です。アメリカ人と日本人のバイリンガルチームで運営し、過去から学び、未来を考える機会を提供しています。

PCV is a Japanese nonprofit that offers encounters with Hiroshima's peace culture through peace education programs and by building sustainable communities. We are a local, bilingual team of American and Japanese and provide opportunities to learn from the past and look toward the future.

元平和文化センター理事長、元平和市長会議米国代表

Former chairperson of Hiroshima Peace Culture Foundation and the former US representative of Mayors for Peace

代表 Founder

Steven Leeper
スティーブン・リーパー



our vision.

持続可能なwellbeing(幸福)を希求し、グローバルな平和文化の構築を目指す

A global peace culture, striving for sustainable, universal wellbeing.

our mission.

プログラムに参加するすべての人々が、自分たちの人生やコミュニティの中で「平和」について考え、行動し、共に創り上げるための機会を提供する

PCV's overall goal is to offer our staff, members and participants opportunities to personalize, actualize, and co-create peace culture in their own lives and in their home communities.

事業詳細はホームページにて

Peace Culture Village



<http://peaceculturevillage.org/>



our services.

Peace Park Tour

個々人の体験や気づきを重視しながら、参加者の方々が過去から学び、自分の生活や未来に目を向けられるよう後押しします。

Our tour features opportunities for participants to reflect on their personal encounter with Hiroshima, this city's history, and how it relates to our own lives and the future.

Workshop

広島を訪れる修学旅行生に向けたプログラムや、修学旅行前の事前学習としてワークショップを行っています。

PCV offers workshops both for students visiting Hiroshima to process what they learn, and also for students preparing to travel abroad.

Community Building & Intercultural Experience

海外から訪れた人々に、日本の田舎暮らし体験や地元の人々との交流を通して、日本の文化や町おこしについて学びを提供しています。

Our programs provide visitors from overseas rare experiences in the Japanese countryside, where Japanese cultural traditions abound and locals collaborate to create sustainable community.

スワースモアカレッジ

About Swarthmore College

Swarthmore College was established in 1864. It is a prestigious school located in Philadelphia, Pennsylvania. Number of students are 1565 as of 2018.

The purpose of the collage is to make its students more valuable human beings and more useful members of society.

URL: <https://www.swarthmore.edu/>

スワースモアカレッジについて

1864年に設置されたスワースモアカレッジは、ペンシルベニア州フィラデルフィア都市圏に本部を置く名門校です。生徒数は1565人（2018年）。将来、社会で活躍できる優秀な人材育成を図っています。



Juliane Ding Peace Message

- Swarthmore College sophomore

When I visited Hiroshima in January 2020, I met many wonderful people and had experiences that I will cherish for the rest of my life.

During my trip, I contemplated a lot on why peace is not as invested in as much as war continues to be. The answer to my question seemed to be a very complex one, but I do believe that one of the most important things for prolonged peace is the importance of empathy and storytelling. The world is so interconnected nowadays, listening to one another and uplifting the voices who are so often pushed down. I was really touched by the hibakusha stories I had the privilege to hear. I hope to always dedicate myself to work for the greater good of our world through art, music, activism, and political action.

ジュリアンからのメッセージ

今年1月に広島を訪問し、多くのすばらしい方たちに出会い、生涯忘れることができない経験をしました。

滞在中、いつまでも戦争が続き、平和が根付かないのはなぜだろうと考えていました。その答えを一言で表すことはできないと思いますが、もっとも重要なことは、思いやりと語り継ぐことだと思います。グローバル化した現代においては、意思の疎通を図り、少数の意見に耳を傾けなければなりません。ヒバクシャの体験談に感動しました。これからも、アート、音楽などを通じて、よりよい世界の実現に貢献したいと思います。

Swarthmore College

Peace Message from Alessandro Getzel



As an American visiting Hiroshima, I was struck by the openness and hospitality I encountered. Visiting Hiroshima with one of the most impactful experiences in my college career. I was given the opportunity not only to learn about within Hiroshima, but the vibrant culture, art, and spirituality which is visible throughout the city. Hiroshima is truly unlike any city in America: a shining example of what a city of Peace culture can look like.

As I write this message of peace to the people of Hiroshima, both the United States and Japan are in the midst of responding to the COVID-19 virus. Not only do I wish everyone good health and speedy recovery from the virus but also I hope that the world uses this opportunity to foster more connection and cooperation in addressing this, and future, issues. I wish for increased cooperation between Japan and America so that both victim and perpetrator can work towards a more peaceful future.

アレックスandroからのメッセージ

広島のみなさんが、心から暖かく受け入れてくださったことに感激しています。広島への訪問は、大学生活の中で、もっとも心に残る体験となりました。ヒロシマを学び、行くさきざきで、豊かな文化、アート、ヒロシマの心に遭遇することができました。アメリカのどの都市にもない、平和文化都市としてのありかたを見せている都市だと思います。

今、アメリカでも日本でも、新型コロナウイルスの対応に追われていますが、みなさまのご健勝と、一日も早いウイルスの終息を願い、これが、世界が連帯・連携して困難な問題に取り組むきっかけとなり、日米がさらに緊密に協力し、平和な世界の実現に取り組んでいくことを望んでいます。



世界中の平和を願って

Playing and shaking hands made me smile with the warmth of people from various countries. May the world get better.

演奏をして握手をすることで色々な国の人たちの温かさで笑顔になりました。世界中がなかよくなりますように。

私たちの手で、核兵器を無くすことは出来ないかもしれないけど、マリンバの演奏で平和を願うことで心と心を繋ぎ、仲良くなる手助けをしたい。

We may not be able to eliminate nuclear weapons with our hands, but we want to help bring the world closer together by playing marimba, always wishing for peace.

世界はまだ争っているところもあるけど、世界中に平和の音色を伝え続けたい。

Though the world remains at war, I will continue to work for peace.

家族で笑う、隣の人と笑いあう、それを広げていく。音楽を通じて世界中が笑顔であふれる事を願って演奏します。

We want to spread laughter, and hope that the world will be filled with smiles through music.

We hope our sound will be a bridge between the hearts of people all over the world.

マリンバの響きが世界中の人々の心と心の架け橋となる事を願います。



広島ジュニアマリンバアンサンブル

浅田三恵子主宰。1991年結成。

2002年「ヒロシマ国際平和文化活動推進団体」の認定を受け、ニューヨークのカーネギーホール、香港、ロシア、フランス、中国、台湾、ベトナム、オーストラリア、オーストリア、シアトル、ハワイ、カンボジアなど各国で国際親善に努めている。

2003年、広島市より「市民賞」受賞。

2009年、内閣府所管日本善行会より「国際貢献賞」受賞。

2012年、「第14回 広島ユネスコ活動奨励賞」受賞。

2016年、「第18回 国際交流奨励賞」受賞。

海外での演奏交流や、国内の数多いコンサート等で、世界中の平和を願って、元気いっぱい演奏を続けている。

Hiroshima Junior Marimba Ensemble

Ms. Mieko Asada presides. Formed in 1991.

2002 Recognized by the Hiroshima International Peace and Cultural Activities Organization, Carnegie Hall in New York, Hong Kong, Russia, France, China, Taiwan, Vietnam, Australia, Austria, Seattle, Hawaii, Cambodia and other countries are working for international goodwill.

2003 Received "Citizen Prize" from Hiroshima City.

2009 Received the "International Contribution Award" from the Japan Good Deeds Association under the Cabinet Office.

2012 Received the 14th Hiroshima UNESCO Activity Encouragement Award.

2016 Received the 18th International Exchange Encouragement Award.

She has been performing abundantly in international exchanges and at numerous concerts in Japan with the hope of peace around the world.

世界から平和を希求する仲間達 Friends wishing for peace from the world

佐野富貴子

世界から平和を希求する仲間達

広島に仕事、留学、観光でこられた人達と文化、平和交流ができました。平和であればこそできること笑顔でまた再会したいです

Friends wishing for peace from the world by Tokiko Sano

I was able to have cultural and peaceful exchanges with people who came to Hiroshima for work, study and sightseeing. I want to see you again with a smile as long as it is peaceful.



アメリカ、アフガニスタン、
オーストラリア、ベトナム、
インド、台湾、
インドネシアの仲間達



戦争で命を亡くする
のはやめよう。
Stop wasting lives
at the war.

私は8月6日を忘れない。
忘れてはいけません。
核が世界からなくなるまで...
I will not forget August 6th.
I won't forget August 6th.
Until the Nuclear power
disappears from the World...

笑顔
1つの核が下で人の命を奪い、
笑顔を奪います。
核は平和な世界を奪っていき、
One nuclear takes away many lives
and smiles.
I hope the peaceful world.

戦争がダメ。ゼッタイ。
私たちが知っている人が苦しんだのが
知らない。だから、私は戦争について
学ばなければならぬ。
I don't know how many
people suffered.
So I have to learn
about WAR.

平和が最高だと思いはず。
戦争がおこす
人々を仲良しにしたい
命を大切にしたい
世界をつくらう!!
I think if people help each other,
lose war.
So, people should help each
other.

戦争はいろんな人々を苦しめるので
平和な世界が続くようにみんなが努力して
生活できる世界を願っています。
戦争なんてくだらないことは
やめてほしいです。
人同士で殺し合うなんて
おかしいです。

世界中の国が
戦争をしないで
ほしい。
近い未来には、
戦争や、いじめが
なくなりますように。

世界が戦争がなくなると
みんなが笑顔がずっとある日が
きますように。
I wish everyone can
spend with a smile
in the world without wars.

Let's have a mutual
feeling.
And let's get rid of
small struggles.
たくさんの小さなことを始めていき
戦争のない世界を作り
平和になることを願っています
Let's start many small things
To make the world peace
the world is peaceful

忘れてはならない
8月6日と8月9日
だから私たちが伝えたいことをいかな
あの悲惨な出来事
Don't forget.
8.6 and 8.9
So, we should convey
this. Miserable.

ケンカはダメ。
仲良くしよう!
Don't fight.
Get along!

もし戦争が起れば、今までの幸せは一瞬で
消えなくなる。
If the war happens, happiness which you have
gotten through your life will
be spoiled in a moment.

武器を持ったら、他の人を傷つけてしまう。
武器を持たないようしよう。
戦争をやめよう。
If we have guns, we will hurt other people.
Don't have guns.
Stop all wars.

平和は人々の笑顔を残します。
戦争は何も残しません。
あなたはどう思いますか。
Peace leaves people smiles.
War doesn't leave anything.
Which do you want?

みんな仲良し♡

私が望むのは
幸せな日々だけです。
I hope happy days only.

それは理由がない。 It is no reasons.
それは何故? What is it?
それは戦争だ。 It's war.

戦争も二度と繰り返してはならない。
我々が平和な未来を築こう。
War should never happen again.
Let us build a peaceful future.

私たちは戦争のない世界を
作りたい。
We want to create
the world with no war.

武力の争いの先に人々の
幸せはないと思う。
I don't think there is
happiness in the armed conflict.

同じ過ちを繰り返してはいいない。
Don't repeat the same mistake.

戦争は、たくさんの命や大切なもの
をうばっていくので、二度としない方が
良いと思った。

平和は素晴らしい。
平和を忘れない。

人が争いしても
人数の発展はない。
Even if people fight, there
is no development of the
number.

戦争で得ることは悲しみだけだ。
All you get in war is "sadness."

戦争を二度と繰り返してはいいない。
平和のために。
We mustn't happen the war
for the world peace.

戦争は多くの命を奪った。
We don't forget for that.
戦争は多くの命を奪った。
平和はそれでは足りない。

私は世界が平和になることを願っています。
そのために
私たちは核兵器についても、お知らせです。
I hope the world becomes peace.
For that reason,
we should know more about
nuclear weapons.

なぜ核を選択したのか
なぜ戦争をしたのか
私に知りたい。
Why choose Nuclear?
Why did War?
I want to know them.

平和な世界に
なりますように。
I wish for a
peaceful world.

世界中の人々の
笑顔に

被爆 75 年 ノーモアヒロシマ

命の絆 みんなの心を
繋いで未来の平和を

戦争が起こる。でも誰かが得をするわけではなく。
誰かが喜ぶわけでもなく結局は、誰かが悲しむ
だけだと思う。世界中の人々誰一人として悲しまない
ようにするのはとても難しいことだけど、いずれはそう
なったらいいと思う。

戦争は、苦しみ。そして悲しみ。
The war is nothing but harm.

戦争は「正しい」こと、を奪い
「いい」なことを、奪った。
平和は「いい」なことを、奪い
「幸せ」を奪った。
WAR takes away "right thing"
from us, but it gives
"bad thing" too.
PEACE takes away "happy" thing
from us, but it gives "happy" to us.

戦争は、嫌い。
私は、平和な世界が好きです。
I don't like war.
I love peaceful world.

私はなぜ多くの人が戦争を
しなくてはならないのかを
知りたかった。
I don't know why many people
must do war.
War don't have meaning.

他の国ではまだ、戦争で
苦しんでいる人々がいるので
この戦争を無くして、世界中
が平和にならうと思う。

核兵器の
無い世界を
つくりたい。



今、伝える家族への想い convey one's feelings for one's family



前 広島市立川内小学校校長
山田 明美



妹たちは、女学校の学生だった
あの8月6日の朝、何を考え、どんな話をしながら学校に向かったのだろう
夢も希望もあったはずに違いない
これから恋もし、結婚し、家庭を築く
良き妻、良き母になるための学びをしていたに違いない
裁縫や料理、作法などが身につける当たり前のことだった
女学校に進学できたことに感謝して
制服や鞆が大切な宝物だった
そんな時代だった

お下げ髪が可愛い利発な妹だった
姉の言いつけを守り、できる限りのことを確実に行った
出征した兄の無事を祈って、妹と助け合って家を支えていた
ささやかだけど、心の中では未来が開けていた
貧しくても、心のゆたかさがあった
そんな時代だった



夏
青い空に真っ白な入道雲
セミの声が暑さを運んでくる
トンボやカブトムシ、クワガタムシ、アリまでが生き生き見えた
妹と縁側で食べた井戸で冷やしたスイカ
お祭りで見かけた、お面や綿菓子
蚊帳の中で遊んだ
小さな出来事の1つ1つが新鮮でドキドキした
そんな時代だった

最初の出会から意思統合。校長として、また同志として十数年、支え退職後の現在も同志として誇れる人です。

Understanding each other from the first encounter as a principal and as a comrade.

For more than a dozen years, she is still a proud comrade after her retirement.

The sisters were girls' school students

What were you thinking about, what were you talking about when you left for school on the morning of August 6?

There must have been dreams and hopes.

We will fall in love, get married, and have a family.

She must have learned to be a good wife and mother.

Sewing, cooking, and manners were common knowledge.

In appreciation of being able to go to a girls' school

School uniforms and bags were important treasures.

That was the time.

She was a smart little sister with cute pigtails.

I followed my sister's instructions and did everything I could.

I prayed for the safely of my elder brother, who had been sent to the battle field.

Although it is small, but the future is open in my heart.

Even if we are poor, our hearts are rich.

That was the time.

Summer

White Nyuudougumo in the Blue Sky

The cicadas' voices carry the heat.

Dragonflies, rhinoceros beetles, stag beetles and even ants looked vivid.

A watermelon chilled in a well that I ate with my sister at the veranda.

a mask or cotton candy that I saw at a festival

I played in the mosquito net.

each little event was fresh and exciting

That was the time.

あの朝、何が起こったのだろう
知らないままに消えてしまった
妹たちの声は
妹たちの姿は
名前を叫んでも届かない
残されたものは、学校から持って帰った習字と
出征した兄から届いたハガキ
妹は、兄が帰ってくるのを楽しみに待っていたに違いない
それでも時は流れていく
戦後の復興から、高度成長期といわれる時代の中で
何も考えず、物質的な豊かさを求め
前だけを向いて、歩き続けた
私の人生は・・・と考えることもなく
何も考えないことが生きていくための心の平静だった

妹たちのことを忘れたことはない

庭のキョウチクトウが暑い夏の日差しの中で薄桃色の花を咲かせる度に
あの夏の日のことを思い出す

庭の木にセミの鳴き声がする度に

あの妹の笑顔を思い出す

ただ庭を見つめ静かに自分の人生を振り返った

何が残ったのだろう

何のために走り続けたのだろう

親は、死をもって生の大切さを子に伝えるという

仏壇の引き出しに残されていたものは

妹の習字とハガキだった

それをもって父は浄土へと旅だっていった

私たちが受け止めるバトンは何なのだろう



What happened that morning?
It disappeared without knowing.
The voices of the sisters
And the way they look
I can't reach my name.
What's left is the calligraphy that I brought back from school.
a postcard from my brother who had been sent to the battle field
My sister must have been looking forward to my brother's return.
But time goes by.
from the postwar reconstruction to the period of rapid economic growth
without any thought, seeking material affluence
I kept walking, looking forward.
I never thought of my life as . . .
It was a peace of mind to live without thinking.

I've never forgotten my sisters.

Every time the oleander in my garden blooms a pale pink in the hot
summer sun,

I remember that summer day

Every time a cicada cries in a tree in the garden,

I remember that sister's smile

I just stared at the garden and quietly reflected on my life.

I wonder what's left.

Why did I keep running?

Parents tell their children the importance of life through their death.

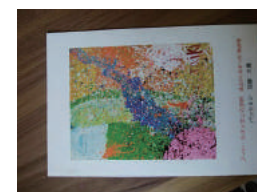
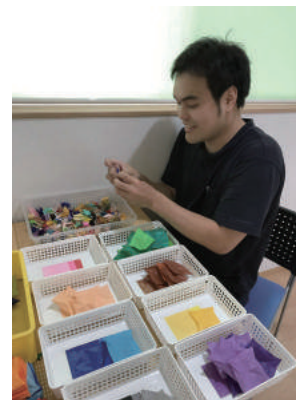
What was left in the drawer of the Buddhist altar

It were my sister's calligraphy and postcard.

With them, my father left for the Pure Land.

What is the baton we accept?

加藤太規（大貴）
広汎性発達障害
特別支援高等学校を卒業
生活介護事業所
（ファニー・ひといき）
折り鶴解体をして再生紙
作りの仕事をしています



ヒロシマから世界へ From Hiroshima to the world
平和のメッセージ MESSAGE OF PEACE

I hope the
message of peace
will spread from
Hiroshima to the
rest of the world.

Drawn
by Teko
Ogawa

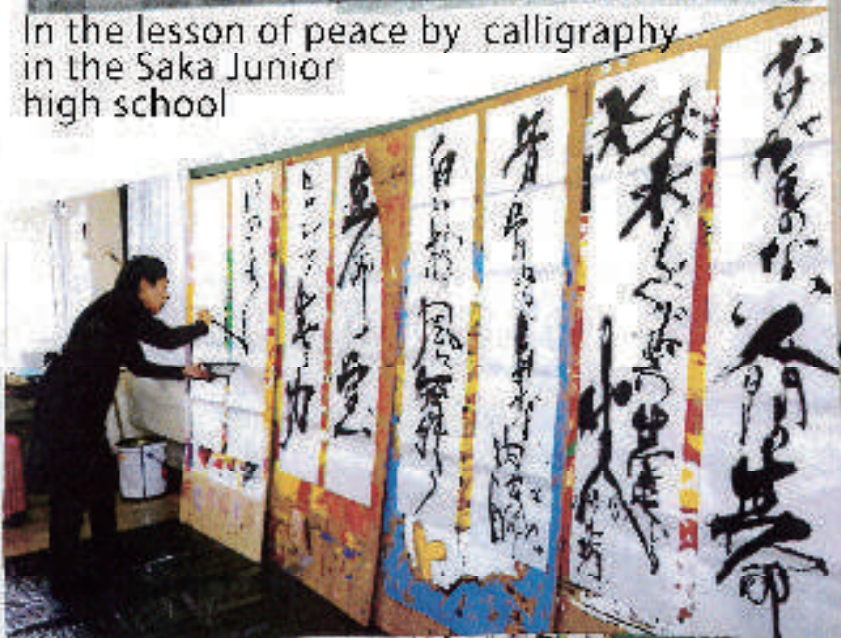
ヒロシマから世界へ

平和のメッセージ

MESSAGE OF PEACE

From Hiroshima to the World

In the lesson of peace by calligraphy
in the Saka Junior
high school



書による平和
授業の中で
生徒達は
広島的心を
学んできた。

Junior high
school students
have learned
Spirit of
Hiroshima

坂中学校による
平和授業の作品



平和を願う心

Spirit of Hiroshima

「ひろしまと世界を結ぶこども文庫」の活動と様々な出会い

Activities of "Kodomo Bunko that connects Hiroshima and the world" and various meetings

代表 柴田幸子



私の体験で民族や宗教、文化、言葉の壁を超えて絵本が人々に「平和のメッセージ」を伝える力があることに驚かされた。中国人留学生達の協力で子供達が親しみやすい遊びや科学、環境平和に絵本等を小学校に毎年配布、また広島市との姉妹都市や JICA の協力でドイツ、韓国、インド、パキスタンの大学や高校、フィリピン、ウガンダ、バングラデシュなどにも活動の輪が広がった。そして 2001 年、第 5 回世界平和市長会議で多くの市長や、国連軍縮フォーラムに参加する機会に恵まれ、「ヒロシマのピカ」「広島原爆」(那須正幹・文 西村繁男・絵 福音館書店 英訳)を手渡すことができた。2008 年、G8 主要国首脳会議、そして 2016 年には外相会議、伊勢志摩サミットと様々な国際会議が開催された。草の根から始めた活動で、国際社会のリーダーである人々にこそ「ヒロシマ」を知って欲しいとの思いから上記の絵本を届けた。思いもかけない方々から、お手紙をいただいたのである。そして昨年来日されたローマ教皇様にも「絵本」をお贈りしたところ大使館からのメッセージとロザリオが届き感動いたしました。

本は最大の文化である。私たちの贈った本が、世界のどこかで、いつまでも読み継がれていくことを願っている。

My experience, I was surprised that picture books transcend ethnic, religious, cultural and linguistic barriers and have the power to convey "message of peace" to people. With the cooperation of Chinese students studying in Japan, we distribute picture books to elementary schools every year for fun, science, and environmental peace that are easy for children to enjoy. Also, sister city with Hiroshima City, with the cooperation of the Japan International Cooperation Agency, the project has expanded to universities and high schools in Germany, South Korea, India and Pakistan, as well as the Philippines, Uganda and Bangladesh. In 2001, he had the opportunity to participate in the United Nations Disarmament Forum as well as many mayors of the Fifth Mayors for World Peace, and handed over "HIROSHIMA'S LITTLE PIECE" "A-Bomb in Hiroshima" and (Translation: Masamoto NASU, Shigeo FUNNISHIMURA, and Efukuonkan Shoten). Various international conferences were held, including the G8 Summit in 2008, and the Foreign Ministers' Meeting and the Ise-Shima Summit in 2016. It was an activity that started from the grass-roots, and I sent the above picture book because I wanted the leaders of the international society to know "Hiroshima". I received letters from people I didn't expect. And when I gave "picture book" to the Pope who came to Japan last year, I was moved by a message from the embassy and a rosary.

Books are the greatest culture. We hope that the books we send will be read by generations somewhere in the world.



ローマ教皇から頂いたネックレス



第 5 回平和首長会議



2019 年軍縮会議

56



ドイツの人との交流





大石歯科医院 院長 平和の写真家

大石 正臣 Ooishi Masaomi



毎年、8月6日、平和記念式典が終わり、陽が落ちてくると平和公園元安川で灯籠流しが実施されます。

原爆でなくられた方々の鎮魂と慰霊をこめ、たくさんの人々が思いをつづり灯籠を組み立て、ろうそくに火を灯して、流します。

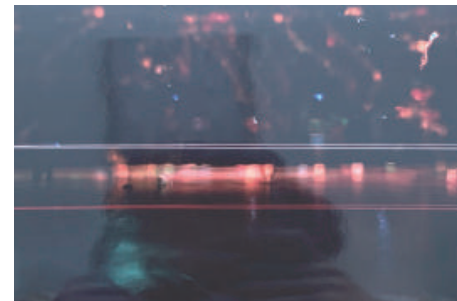
恒久平和を願って。

2019年8月6日の写真です。

Every year on August 6, after the Peace Memorial Ceremony ends and the sun goes down, toro nagashi lantern floating is held in the Motoyasu river by Peace Park.

To repose of souls of those who lost their lives in the atomic bombings, many people put their thoughts together, light candles, and float them. For lasting peace.

It is the picture of August 6, 2019.



忘れてはいけない戦争の記録

memory of the war that must not be forgotten

平和活動家 岸田恵



父への思い

昭和 20 年の夏、フィリピンで戦死したという父の遺骨を抱いて、トボトボと歩いて帰った田舎の一本道。

私が 5 歳の夏に目にしたのは、遺骨の箱の中にあった「半紙一枚」だけでした。軍服にキャハン姿の父の前で、「兵隊さん、兵隊さん・・・」と歌い踊り、父を慰問したのが最後の思い出です。

あれから 75 年、私を立派に養育せよと、母に当てた遺言状を宝物として、胸に抱きしめて生きてきました。全世界がコロナに怯える中、この広島から世界平和への熱き想いが、若い世代にしっかり受け継がれていることに感動し、喜びと安らぎと希望の光を見ることができました。令和 2 年の夏、私は 80 歳になります。これからの人生を通して、いつまでも若い世代にエールを送り続けてまいります。

～平和に感謝しながら～

Thoughts to my father

In the summer of 1945, I was walking ploddingly, holding the ashes of my father who was killed in a battle in Philippines.

“One sheet of the standard-size Japanese writing paper” that was in the box of the ashes was the only one I saw when I was 5 that summer.

My last memory was that I was singing “Heitai-san, Heitai-san” and dancing in front of my father wearing a regimental and a puttee.

Since then 75 years have passed. My mother has lived through holding my father's will which was to raise me excellently in her chest as a treasure.

While all over the world is frightened by the corona virus, I am moved by the passion for peace

is inherited to younger generation and I can see the light of pleasure and relief.

This summer I will become 80 years old. Appreciating peace, I will continue to cheer a young generation forever through my lifetime.



ひまわりコンサート 子供達の未来が平和でありますように
sunflower Concert May the future of our children be peaceful.



下代環 氏の身分証明書
Personal Identification

遺言状

男子として生まれて今日の死があるのは、覚悟していました。

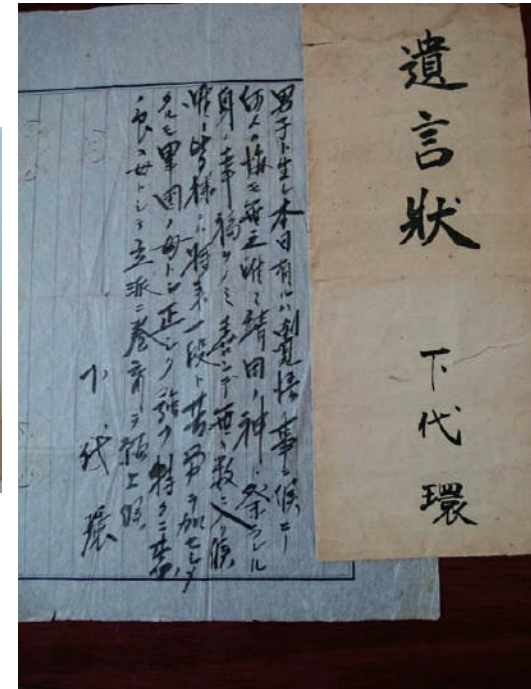
靖国の神に祀られることになれば、何の悔いもありません。

ここで死者の数に入ることは、私にとって幸福と喜びであります。

ただ、皆様には、これから一段と苦勞をかけますが、軍国の母として正しく強く生きてください。

特に娘・恵(めぐみ)にとって良き母として、これから立派な養育をお願いします。

下代 環(たまき)



A will

Born as a man, we were preparing ourselves for being passed away.

There is no repentance if being deified in Yasukuni Shrine.

To be counted as the war dead there, it's a great happiness and pleasure for me.

However, it troubles everybody from now but I would like you to live strongly as a mother of this militarized nation.

Especially I would like you to raise our daughter, Megumi, excellently as a good mother.

Shimodai Tamaki





HPS 国際ボランティアの活動報告

Actograph of HPS international volunteer

NPO 法人 HPS 国際ボランティア 理事 田中加代子

佐藤廣枝理事長と共に歩んだ 13 年、当初平和に関して興味を持たなかった私が、この会にご縁をいただいたことで、広島市民としての使命みたいなものを感じるようになりました。平和への思いは人それぞれです。一生懸命行動している若い世代の人たちと繋がり、平和な世界観を共有できれば、そこから生きている喜びが生まれます。

- 2005 年 NPO 法人 HPS 国際ボランティア設立
- 2009 年～2020 年 森本順子氏の絵本「My Hiroshima」に始まり、学生たちによる「ヒロシマの心 3」まで 12 冊の記念誌を出版。広島市内小、中、高校 (広島県を含む)、図書館、公民館などに毎年配布。
- 1990 年～現在まで 「広島市民平和の集い」を毎年開催
 - 平成 30 年 10 月 15 日 フェニックスホール (約 1000 人参加)
 - 令和元年 10 月 15 日 供養塔前で学生による「平和慰霊式典」(約 400 人参加)
 - 令和 2 年 10 月 15 日 学生による「第 32 回国際平和式典」(予定)

祈る平和から創る平和へそして～育てる平和へ～羽ばたく平和へと進行中

the record of activities by HPS international volunteer

Kayoko Tanaka, Director of NPO corporation HPS international volunteer

It was 13 years ago when fate brought me to this group and since then, I have worked with Ms. Hiroe Sato, Chief Director. At the time I was not interested in peace, but thanks to this group, I started to feel that I have a mission as a citizen of Hiroshima. Each person has different thoughts and feelings about peace. If you connect with young people who are determined to work and if you share their peaceful perspective of the world, you appreciate the joy of living.

2005 Establishment of NPO corporation HPS international volunteer

2009-2020 12 memorial books which began with the picture book “My Hiroshima” by Ms. Junko Morimoto to “Spirit of Hiroshima 3” by students.

We donate these books to municipal elementary and junior high schools and prefectural high schools every year.

1990-present “Hiroshima citizens’ peace gathering” is held every year.

October 15th 2018 at Phenix Hall(with about 1000 participants)

October 15th 2019 at Memorial Mound by students(with about 400 participants)

October 15th 2020 32nd “International Peace Ceremony” will be held by students.

Shifting from peace for praying, peace for creating, peace for nurturing, and then to peace for spreading its wings.

令和元年、10 月 15 日

初の学生による慰霊式典の様子

October 5, 2019: Memorial Ceremony by Students



令和元年、8 月新プロジェクト発足式

New project inauguration ceremony



奥付

ヒロシマの心 3

みんなでつなぐ平和な世界

令和2年（2020年）7月吉日 初版第一版発行

〒730-0853 広島県広島市中区堺町2丁目6-5-305

Tel 090-7895-5366 Email satouhps@gmail.com

企画 NPO 法人 HPS 国際ボランティア

構成 佐藤太紀、佐藤広枝、大中加代子、佐藤允春

製作・編集代表 佐藤太紀
副代表 松木由美

監修 小川妙子、岸田恵

製作 岡山大学、広島大学、広島市立広島商業高等学校、山陽女学園、AICJ中学・高等学校、ノートルダム清心中学・高等学校、広島市立広島工業高等学校、広島市立広島特別支援高等学校、広島中等教育学校、宮島学園、魚沼市立堀之内中学校、広島市立落合小学校、広島市立矢野南小学校、呉市立阿賀小学校、片山貴美子、広島ジュニアマリンバアンサンブル、スティーブズン・リーパー、田中学習会、佐野富貴子、山田明美、小川妙子、柴田幸子、大石正臣、岸田恵、内藤達郎、赤木ゆみ

翻訳 佐藤太紀、内藤達郎、中尾好美

翻訳監修 廿日市市国際交流協会 通訳ボランティア（中尾好美、下森静子、江藤恵美、板倉久美、小田勝、猪谷彦太郎、楠本昭夫、岸本誠、橋本玲子、田中妙子）

印刷 有限会社アクシーズプラス

落丁・乱丁本はお取り替えいたします。

Copyright page

The Sprit of Hiroshima 3

“Peaceful world that connects us all”

First edition: July 2019

Issuer: NPO HPS International Volunteer

6-5-305 Sakaimachi, Naka-ku, Hiroshima-shi, Hiroshima 730-0853, Japan

Tel: 090-7895-5366 Email: satouhps@gmail.com

Planner: NPO HPS International Volunteer

Producer : Taiki Sato, Hiroe Sato, Kayoko Onaka, Masaharu Sato

Representative Editor : Taiki Sato, Yumi Matsuki

Supervisor: Taeko Ogawa, Megumi Kisida

Creator: Okayama University, Hiroshima University, Hiroshima Municipal Hiroshima Commercial High School, Sanyo Jogakuen, AICJ Junior and Senior High School, Notre Damm SEISHIN Junior & Senior Hifh School, Hiroshima Municipal Hiroshima Technical High School, Hiroshima Municipal Hiroshima Special Support School, Hiroshima Municipal Hiroshima Junior and Senior High School, Miyajima Gakuen, Uonuma Municipal Horinouchi Junior High School, Hiroshima Municipal Ochiai Elementary School, Hiroshima Municipal Yanominai Elementary School, Kure Municipal Aga Elementary School, Kimiko Katayama, Hiroshima Junior Marimba Ensemble, Steven Leeper, Tanaka Cram school, Tokiko Sano, Akemi Ymada, Taeko Ogawa, Sachiko Shibata, Masafumi Ooishi, Megumi Kishida, Tatsurou Naito, Yumi Akagi

Translation: Taiki Sato, Tatsurou Naito, Yoshimi, Nakao, Hatsukaichi International Association Interpreter volunteers (Yoshimi Nakao, Shizuko Shitamori, Emi Eto, Akio Kusumoto, Masaru Oda, Hikotaro Itani, Makoto Kishimoto, Reiko Hashimoto, Taeko Tanaka, Kumi Itakura)

Printing: AXES PLUS CO., LTD.

あとがき 「私の決意表明」

皆様ご覧いただきましたでしょうか

この「ヒロシマの心3」に投稿してくださった方々また編集、構成、英訳、日英の監修をしてくださった方々の平和を願う尊い志と下記の写真、被爆75年の夜明け、日の出前から慰霊碑に献花される千人の方々のお姿に新しい希望を頂きました。

今、正にはばたく平和へ移行出来たと確信できました。

そこで来る10月15日文化の秋にちなんで学生による「国際慰霊式典」を平和公園で実施します。

その日を若人の日「世界平和の日」と心に刻んで命ある限り、広島人また被爆者の一人として学生を中心に次世代を担う若人と共に、核兵器廃絶と真の世界恒久平和実現を目指し継続継承の道を歩いていくことを誓います。

HPS国際ボランティア理事長 佐藤 広枝

Postscript “expression of my determination”

Have you read the book?

The precious determination of the contributors, those who edited, checked the architecture, translated to English, supervised the translation of “Spirit of Hiroshima 3”, and the picture below, which shows 1000 people offering flowers to the Cenotaph before dawn and before sunrise of the 75th year anniversary since the Atomic bombing, have given me new hope.

I firmly believe peace has been transformed to one spreading its wings now. The students will hold the International Peace Memorial Ceremony on October 15th in the arts of autumn at Peace Memorial Park.

I would like to take this day as the youth day as well as “The world peace day” to heart, I, as a citizen of Hiroshima and as a Hibakusha, swear that I pursue the path of succession to achieve the abolition of nuclear weapons as well as true lasting world peace, together with the young people of the next generation and under the leadership of the students as long as I am alive.

Sato Hiroe, Chief Director of NPO corporation “HPS international volunteer”

被爆 75 年の夜明け

Dawn of 75 Years after the Atomic Bomb



協賛 JA全農ひろしま 玉泉院 平安祭典 田中学習会 岡田学習サークル 思風庵哲学研究所

茶山会計事務所 (有) アクシーズプラス 佐伯国際アーチェリーランド 合名会社トチカツコンサル

上 真一、岸田 勇、岸田 恵、小川 妙子、古屋 由利子、渡部朋子、我妻和樹、佐藤裕美、中西巖 (故) 下代 環



